

№ **16**

30 августа

2017 г.

с 2000г. № 424

**ОБЩИНА**

**OUR COMMUNITY**

**ЕВРЕЙСКАЯ**

бесплатная газета  
215-354-0844

www.adandlife.com

Элул 5777

**ЖИЗНЬ**

**JEWISH LIFE**

**חיים יהודיים**

**SAFETY FIRST AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

**215.938.0508**

ЧИТАЙТЕ ИНТЕРВЬЮ НА СТР. 21

**ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

**ДАЧА**

Обеспечим вам круглый год комфорт, уют и свежий воздух. Домашняя кухня, медицинский уход и развлекательная программа каждый день!

Ждем Вас 7 дней в неделю

ПОН.-ПЯТ. 7AM-6PM  
СУБ.-ВС. 8AM-4PM



**НА ДАЧЕ**

ОДИНАКОВО ХОРОШО И ЗИМОЙ, И ЛЕТОМ!

**215-677-7710**

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115



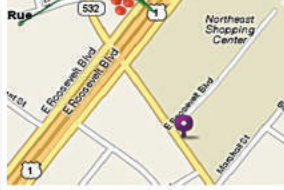
**Bluegrass Pharmacy**

e-mail: bluegrassrx@yahoo.com

ПОНЕДЕЛЬНИК-ПЯТНИЦА : 9am-7pm

СУББОТА : 9am-2pm

ГАЛАНТЕРЕЙНЫЕ ИЗДЕЛИЯ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ХАЛАТЫ  
МАХРОВЫЕ ПРОСТЫНИ МАХРОВЫЕ ПОЛОТЕНЦА  
НОЧНЫЕ СОРОЧКИ ЭМАЛИРОВАННАЯ ПОСУДА



**ВИТАМИНЫ  
НАТУРАЛЬНЫЕ ТРАВЫ  
ЛЕКАРСТВА  
КОСМЕТИКА  
Различные  
КРЕМЫ И МАЗИ**



Мы находимся на одной плазе с NetCost Market  
**Blue Grass Plaza**  
2417 Welsh Rd. Philadelphia,  
PA 19114

tel. **215-676-7650**  
fax. **215-676-7630**

**#1 CHOICE**

**ФИЗИОТЕРАПИЯ И РЕАБИЛИТАЦИЯ**

**В ОФИСЕ И НА ДОМУ**

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК  
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



**Infinity of Care, Inc.**

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: **215-953-9944**

Fax: **215-953-9943**



**COMFORT Home Care**

АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ НА ДОМУ

**ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
КЛИЕНТОВ  
РОДСТВЕННИКАМИ  
или ДРУЗЬЯМИ**

Квалифицированный уход медсестер,  
физиотерапевтические процедуры, персональный уход, уборка,  
покупка продуктов и приготовление пищи

**ВЫСОКАЯ ЗАРПЛАТА**

**215-355-8350**

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ



# Не дайте завянуть вашей улыбке!

Лучшее качество!  
Доступные цены!

В клиниках *Absolute Smile* вас ждет:

1. Полный комплекс стоматологических, косметических и эстетических услуг для вашей улыбки и лица.
2. Квалифицированный персонал. Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
3. Новейшее оборудование, позволяющее создать максимально комфортабельные условия для наших пациентов.
4. Полная гарантия на всё лечение.
5. Безболезненные процедуры, самые современные методы обезболивания.
6. Самые доступные цены и беспроцентное финансирование.

Нет страховки?  
Наш план-страховка  
снизит ваши цены  
до **50%**.

**КУПОН**

**КОРОНКИ**

**\$100 OFF**

FROM REGULAR PRICE

EXP. DATE: 9/30/17

**КУПОН**

**ИМПЛАНТЫ**

скидки до **50%**

EXP. DATE: 9/30/17

**КУПОН**

**veneers**

КЕРАМИЧЕСКИЕ НАКЛАДКИ

скидки до **25%**

EXP. DATE: 9/30/17

**КУПОН**

**INVISALIGN**

скидки до **40%**

EXP. DATE: 9/30/17

**КУПОН**

**ROOT КАНАЛ**

**\$200 OFF**

FROM REGULAR PRICE

EXP. DATE: 9/30/17

**КУПОН**

**ВOTOX**

**\$9.00 UNIT**

REGULAR PRICE \$13.00

EXP. DATE: 9/30/17

Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

### ТЕХАС ПОД УДАРАМИ СТИХИИ

Президент США Дональд Трамп и его супруга Мелания прибыли в Корпус-Кристи, штат Техас. Президент хочет на месте выяснить, что делается для спасения людей и ликвидации последствий урагана «Харви». Трамп, как сообщает Reuters, по прибытию заверил, что федеральное правительство сделает все необходимое, чтобы в полной мере справиться с последствиями урагана «Харви», самого большого стихийного бедствия, которое произошло в США после прихода нынешнего президента к власти. Трамп уже объявил 18 округов (графств) в Техасе и Луизиане зоной бедствия, что позволило им получить федеральную помощь. В аварийно-спасательных операциях в Техасе задействованы 8 тысяч сотрудников федеральных служб.

### МЕКСИКА ХОЧЕТ СОХРАНИТЬ НАФТА

Министр иностранных дел Мексики Луис Видегарай отправился в Вашингтон после угроз Дональда Трампа расторгнуть Североамериканское соглашение о свободной торговле (NAFTA). При этом источник в министерстве иностранных дел Мексики заявил, что визит был запланирован заранее. По словам источника, поездка планировалась до очередных предупреждений Трампа о том, что он предпочел бы расторгнуть NAFTA вместо переговоров по изменению условий соглашения. Второй раунд

переговоров по заключенному 23 года назад соглашению должен начаться в Мексике 1 сентября.

### КИМ ЧЕН ЫН ПРОДОЛЖАЕТ ПРОВОЦИРОВАТЬ

Утром 29 августа Северная Корея произвела запуск ракеты, которая пролетела над территорией Японии и упала в море на расстоянии примерно 1,180 км от берега острова Хоккайдо. «Это беспрецедентная, серьезная и опасная угроза нашему народу», - сказал представитель японского правительства Ёсихидэ Суга. Суга заявил, что запуск ракеты является грубым нарушением резолюции Совета Безопасности ООН, пообещав выработать совместный с США и Южной Кореей ответ на действия Северной Кореи. Очередной запуск ракеты ознаменовал резкое обострение напряженности на Корейском полуострове, вызванное разработкой Северной Кореей ядерного оружия и баллистических ракет в нарушении санкций ООН.

### ОЧЕРЕДНОЙ ТЕРАКТ В КАБУЛЕ

Не менее пяти человек погибли, восемь получили ранения в результате теракта в центре Кабула. Смертник подорвался в районе, где находится посольство США.

Ответственность за нападение взяли на себя талибы. Нападение произошло у входа в банк. Перед мусульманским праздником Курбан-байрам у отделений собираются вкладчики,

которые снимают деньги. По данным ООН, с начала года в Кабуле в результате нападений погибли более двухсот горожан и около восьмисот - пострадали. Несколько терактов произошло в районе, где расположены иностранные посольства.

### НЕТАНИЯГУ НЕ НАШЕЛ В ПУТИНЕ ПАРТНЕРА

Недавняя встреча премьер-министра Израиля Биньямина Нетаньягу и президента РФ Владимира Путина не приблизила стороны к взаимопониманию об иранской угрозе. По данным источников, Нетаньягу более двух часов рассказывал российского президенту о стремлении Ирана в гегемонии в регионе, его усилиях дестабилизировать Ближний Восток. Также глава израильского правительства в ходе беседы подчеркнул необходимость принятия мер Россией по сдерживанию своего союзника. Однако, Путин лишь подтвердил поддержку режима Тегерана, заявив: «Иран является стратегическим союзником России на Ближнем Востоке, а Израиль - важным партнером для России в регионе». По словам источников, присутствующих на встрече двух лидеров, после того как Нетаньягу представил карту угроз, Путин вздохнул, развел руками и сказал:

«К сожалению, мы не можем помочь вам в этом вопросе».

### ПОСОЛ ИЗРАИЛЯ ВЕРНУЛСЯ В КАИР

Посол Израиля в Египте Дэвид Говрин вернулся в Каир спустя 8 месяцев.

Дипломат приземлился в международном аэропорту Каира вместе с 8 другими сотрудниками дипмиссии. Возвращение израильского посла в Египет прошло спустя несколько недель после появления информации об окончании переговоров об обеспечении мер безопасности в отношении персонала посольства в Каире.

Напомним, что сотрудники посольства Израиля в Каире во главе с послом Давидом Говрином в ноябре прошлого года покинули Каир без каких-либо объяснений.

### НАЧИНАЕТСЯ ТОРГОВАЯ ВОЙНА?

Власти США намерены провести расследование по поводу возможного нарушения прав интеллектуальной собственности Китаем. Речь идет о защите авторских прав, патентов, ноу-хау и прочих видов интеллектуальной собственности, имеющей значение для процветания или безопасности государства. Расследование пройдет под руководством представителя Вашингтона на торговых переговорах Роберта Лайтхайзера. За последние 30 лет неуклонно наблюдается дефицит в торговле США с Китаем, то есть для США она невыгодна. Ни одна страна в мире не имеет такой несбалансированной двухсторонней торговли, какая сложилась у США с КНР. По данным Министерства торговли США за 2015 год, импорт китайских товаров в США превысил экспорт американских товаров в КНР в 4,2 раза. В 2014 году этот показатель составлял 3,8.

# Болезни ног

ДОКТОР **Геннадий Линецкий**

- ◆ Вросшие и грибковые ногти
- ◆ Деформированные косточки
- ◆ Артриты ног
- ◆ Пяточные шпоры
- ◆ Кожные заболевания ног
- ◆ Болезненные мозоли
- ◆ Плоскостопие
- ◆ Воспалённые вены



**ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ ОБУВЬ**

для **ВСЕХ** НУЖДАЮЩИХСЯ!!!



- ◆ Варикозные вены и отёки ног
- ◆ Артритные боли в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

ЗВОНИТЕ **215-333-9941**

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР, МЕДИКЕЙД (ACCESS), СТРАХОВКИ

# HealthSmart

## Medical Center

Центр оснащен ультрасовременным оборудованием для проведения ультразвукового обследования, 24-часового мониторинга сердца, DEXA Scan - тест на остеопороз. В центре проводятся компьютеризированные тесты слуха и функции легких, все лабораторные анализы, в том числе гормональные исследования.

Д О К Т О Р **Леонид Магиденко**

Более 25 лет практики  
в России и Америке

Board Certified in Internal Medicine,

ВЫСШАЯ ВРАЧЕБНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ В ОБЛАСТИ "ТЕРАПИЯ - ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ",

CERTIFIED MEDICAL EXAMINER FOR THE COMMERCIAL TRUCK DRIVERS

### ПОЛНЫЙ СПЕКТР ЛЕЧЕНИЯ ЗАБОЛЕВАНИЙ ВНУТРЕННИХ ОРГАНОВ

- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения **Диабета, Щитовидной Железы, Артрита, Гипертонии, Сердечно-сосудистых, Желудочно-Кишечных** и др. заболеваний.
- Тесты на **дисбаланс витаминов** и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.
- Лечение **гормональных проблем** женщин и мужчин с использованием натуральных препаратов, изготовленных по индивидуальному заказу.
- Коррекция **Остеопороза** натуральными препаратами.
- "**Мужской Климакс**", Проблемы Предстательной Железы, Нарушение потенции.
- Программа "**Замедление Старения**".
- Лечение **Депрессии и Неврозов** Натуральными препаратами.



9922 Рузвельт Бульвар (Roosevelt Blvd)  
Филадельфия, Пенсильвания, 19115  
Рядом с MNAP Diagnostic, Best Buy

ПРЕДОСТАВЛЯЕМ  
ТРАНСПОРТ

**215-464-6040**



### Недельная глава Торы

#### Книга Бемидбар Глава «Ки Таво» ЗАКОН БИКУРИМ

Одной из заповедей, о которых рассказывает недельная глава «Ки Таво», является заповедь принесения первинков плодов. Она выполнялась в те времена, когда Израиль был землей «текущей молоком и медом».

Тогда, еще не отобрав из них плоды для самого себя, еврей должен был взять самое лучшее из того, что дала Святая Земля – первинки плодов, и принести их в Храм для того, чтобы поблагодарить Всевышнего за благословение, которое тот дал плодам Земли. Первинки плодов, называемые «бикурим», не должны были (как другие жертвоприношения) быть сжигаемы на жертвеннике. Они отдавались священнику – ко'ену.

#### ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ:

1 сентября – 7:13 pm  
8 сентября – 7:02 pm

Отсюда можно вынести для себя два основных урока:

Во-первых, от урожая, плодов земли, выросших благодаря стараниям человека, тому, как он пахал, сеял, выполнял другую работу, связанную с выращиванием этих плодов, самые лучшие, самые первые из них человек не должен брать себе. Он должен «обратить» их в святость, отдав ко'ену.

У любого человека может возникнуть непонимание, почему после изнурительного и долгого труда, вложенного им в эти плоды, необходимо отобрать для «бикурим» именно лучшие из них? Даже согласившись с тем, что есть необходимость отдать часть наработанного на цели, связанные со Служением, святостью, почему тем, чем мы жертвуем, должно стать самое лучшее? Впрочем, немного подумав, мы сможем прийти к выводу, что такой вопрос возникает только тогда, когда у человека недостает веры в то, что заработанное «...дал мне Ты, Всевышний». Только тогда, его отношение к тому, что заработано им – это: «Сила моя и мощь руки моей дали мне все это богатство». И напоминание: «И помнишь будешь Господа, Б-га твоего, ибо Он дает тебе силу составить богатство, чтобы исполнить завет Свой, о чем клялся Он твоим отцам, как сей день».

Вера, о которой мы упомянули, есть у каждого из евреев без исключения. Необходимо лишь раскрыть ее в той мере, чтобы она начала влиять на поведение человека, включая его поведение в повседневной жизни.

\*\*\*

Второе наставление мы можем почерпнуть, задумавшись над тем, что первинки плодов не сжигались на жертвеннике, а отдавались коену (который пользовался ими для еды). Также наслаждение, которое несет в себе материальность, может быть реализовано в Служении и поднято в святость, если человек в необходимой степени подготовит, освятит, превратит себя в «коена». За счет того, что она «принесется в Храм», материальность может быть вовлечена в Служение Всевышнему через употребление ее в еду, другие повседневные нужды, – в Служение того же уровня, как Служение принесением жертвоприношений в Храме, жертвы «всесожжения» и так далее.

И это – одна из основ Торы хасидизма. Существует необходимость служить Б-гу не только с помощью молитвы и изучения Торы, но каждым своим действием, речью и мыслью. Службой Всевышнему могут стать и еда, и бизнес. Однако необходимо помнить, что подобный вид Служения требует самой глубокой подготовки, а награда за нее необыкновенно велика.

С этой точки зрения, заповедь при-

несения «бикурим» существует и вне Земли Израиля во время Изгнания. Однажды, в обычный будний день, от всего сердца поблагодарив Б-га за то, что Он дал ему: «Дал Ты мне, Все-вышний», человек «обращает» то, за что он благодарит Б-га, в святость, вплоть до того, что дальнейшее использование этого предмета может стать одним из видов Служения Благословенному.

\*\*\*

После осуществления заповеди «бикурим» в Храме (по простому смыслу) необходимо было произнести благословение – просьбу о том, чтобы Б-г дал ему возможность осуществить эту заповедь в радости и на следующий год. И сейчас использование всего, что относится к человеку, всего, что дал ему Всевышний, таким образом, как Б-г того требует, приносит благословение на то, чтобы и в следующем, наступающем году эта заповедь была выполнена еще во много раз на более высоком уровне, с еще большим удовлетворением и радостью, потому что, как известно, – «в святости только поднимаются» – «маалин бекейдеш»!

Yeshiva.ru

#### Jewish Life Vital Connections, Inc. TM www.adandlife.com

Publisher Vitaly Rakhman  
Manager Irina Volsky  
E-mail: vc.inc@aol.com  
Tel. 215-354-0844 Fax. 215-354-1323  
1051 County Line Rd., Unit 112  
Huntingdon Valley, PA 19006

Большая часть статей, публикуемых в «Еврейской жизни», написана специально для нашей газеты.

К сведению авторов статей и писем:  
Редакция не вступает в переписку;  
рукописи и иллюстрации не рецензируются  
и не возвращаются.

Редакция не несет ответственности за  
содержание реклам и не всегда  
разделяет мнение авторов.

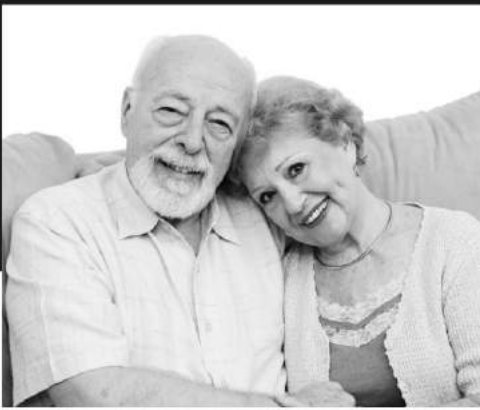
# Prestige NHCM, Inc.

Home Care Agency  
**АГЕНТСТВО  
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.

## ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы. Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.



## ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсестры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем  
основные виды страховок!**

**ПОЗВОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ**  
**215 • 677 • 3299**

# Alpha-Beta

MEDICAL EQUIPMENT AND SUPPLIES

- Больничные кровати
- Стульчики
- Инвалидные коляски (в т.ч. электрические)
- Костыли
- Кислородные аппараты
- «Вокеры»
- Лечебные чулки
- Аппарат CPAP устройство против храпа
- Протезы груди и ливчики к ним
- Памперсы, прокладки, трусы



**У НАС ВЫ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ:  
ДИАБЕТИЧЕСКУЮ И  
ОРТОПЕДИЧЕСКУЮ ОБУВЬ**

**ПРИНИМАЕМ:**  
-Independence Blue Cross  
-Blue Shield (PPO/HMO)  
-Ameri Health  
-Keystone 65 complete  
-Keystone Plan East  
-Bravo Senior Partner  
-Health Partners  
-Medicare -Medicaid

**МЫ ОТКРЫТЫ:**  
ПН., ЧТ.: 9AM-7PM  
ВТ., СР., ПТН.: 9AM-5PM  
СБ.: 10AM-2PM

Greater N.E. Medical Center,  
10890 Bustleton Ave., Suite 100, Phila, PA 19116

**215-676-7622**

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency

**ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ? У ВАС ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ?**



- Высокопрофессиональный медицинский персонал с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.
- МЕДСЕСТРЫ** внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.

- ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ** с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.

- Наши замечательные **ПОМОЩНИКИ** обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,

**ЗВОНИТЕ НАМ!**

24 часа 7 дней в неделю

Мы поможем вам получить государственную программу по уходу за пожилыми людьми (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания **PAS (Personal Assistant Service)**, вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимся в этом по медицинским показателям.

## КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

9892 Bustleton Ave, Suite 203,  
Philadelphia PA 19115

**215-821-3078**  
Говорим по-русски

# «У КАЖДОЙ СТРАНЫ – СВОЙ ГОНДУРАС»

Бывший сотрудник израильской разведки, востоковед и полиглот Александр Гринберг в эксклюзивном интервью Jewish.ru.

**– Александр, сколько языков вы знаете?**

– Я считаю, что знаю язык, если умею на нем говорить без серьёзных ошибок и понимать 90% книг, прессы и телевидения без словаря. На таком уровне я владею фарси, арабским, английским, французским, испанским. Естественно, иврит и русский не в счёт. Языки, которые я знаю слабее – это немецкий, итальянский, польский и урду. Арабский я стал учить уже в Израиле – просто из интереса к языкам. В итоге с арабским языком связана вся моя жизнь: я закончил факультет востоковедения и арабской литературы и постоянно использую арабский в работе.

**– Чем именно вы занимаетесь?**

– Сейчас я работаю аналитиком в фирме, которая занимается оценкой рисков для нефтяных компаний. Нефтяным компаниям очень важно понимать обстановку в стране, потому что она оказывает влияние на добычу. Я поставляю им данные о том, что происходит в нефтяных государствах с точки зрения различных экономических, политических и военных параметров – пишу отчеты, прогнозы, сводки. Примерно то же самое я делал, когда работал в военной разведке.

**– Вы так свободно говорите о своей работе в военной разведке. Это не секретная информация?**

– Прошло уже довольно много лет с тех пор, как перестал там работать. Абсолютно секретна оперативная разведка, связанная с конкретными действиями. А я работал в стратегической разведке, задача которой – создание разведкартины, которая поможет правительству принимать оптимальные решения. В абсолютном большинстве случаев для создания разведкартины используется информация из открытых источников. Достаточно просто внимательно читать газеты.

**– Как вы оцениваете нынешние отношения между Израилем и арабскими странами?**

– На днях я читал статью о том, что всюду ведутся переговоры с Саудовской Аравией о легализации израильского бизнеса в Персидском заливе, а также о разрешении самолётам «Эль-Аля» летать над Саудовской территорией. Это первый шаг к легализации отношений. Отношения же в сфере безопасности между Израилем и Саудовской Аравией существуют уже несколько десятков лет. Мы привыкли думать, что маленький Израиль противостоит всему арабскому миру – это удобная картина мира для нашей пропаганды, и ничего плохого в этом нет. При этом нужно понимать, что арабские страны всегда использовали палестинскую проблему сугубо для извлечения политической выгоды. Никто и никогда не собирался, как говорится, воевать с Израилем до последнего палестинца.

**– Раздор между арабами сильнее их ненависти к Израилю?**

– У меня была возможность самому наблюдать обоюдную ненависть арабов из разных стран в 2003 году в университете во Франции. Суданцы страшно ненавидели всех арабов Персидского залива. Арабы Персидского залива, в свою очередь, недолюбливали марокканцев и брезговали суданцами – потому что те арабоговорящие, но африканцы. В университете тогда возникла сюрреалистичная ситуация. Все арабские группы знали, что я еврей из Израиля, и со всеми я нормально разговаривал. Мне говорили: «Ты знаешь, мы хорошие, а вот они – арабы...» Когда я интересовался, а они сами разве не арабы, мне отвечали: «Нет, мы – марокканцы» или «Мы – алжирцы». Нам, может быть, трудно понять, но это действительно разные народы. У них есть общий литературный язык и схожи некоторые черты общественного строя, но это народы с разной историей, культурой, географией и едой. Сравнить жителей этих стран, все равно что сказать, что узбеки и казахи – это одно и то же. У арабов к тому же разные политические интересы – у каждой арабской страны, так сказать, свой Гондурас, который вызывает беспокойство именно у нее.

**– В арабском мире сильны именно антисионистские настроения или антисемитские?**

– Начнём с того, что в арабском мире, как, впрочем, и в Европе, антисемитизм и антисионизм давным-давно переплелись, и различить их можно только в теории. Но саудовцы понимают, что дело зашло слишком далеко и они сами от этого страдают. Они стараются поменять ситуацию. Например, в последних учебниках в Саудовской Аравии налицо изменение отношения к Израилю. Они не стали сионистами, но дикого антисемитизма у них нет. В тунисских учебниках вообще нет упоминания евреев в отрицательном контексте, хотя Тунис считался резко антиизраильским государством. К слову, на территории Туниса находятся еврейские святые места, и власти этой страны понимают, что нужно дать возможность приезжать еврейским туристам даже из Израиля. Они борются с антисемитизмом как могут.

**– Как повлияет нынешний катарский кризис на расстановку сил?**

– Несколько лет назад в Катаре уже была схожая ситуация. Тогда ссора Катара с соседями закончилась через два месяца примирением. Этот кризис несколько серьёзней. Катар – карликовое государство, его политика – поддерживать хорошие отношения со всеми: и с Ираном, и с Саудовской Аравией, и с остальными. Нынешний же эмир возомнил, что он может вершить судьбы арабского мира. Если бы он просто поддерживал контакты с Ираном, ХАМАСом и «Братьями-мусульманами» – дело бы замаяло. Но эмир вёл себя слишком вызывающе.

## ДЕНЬ ТРУДА – LABOR DAY –

ОТМЕЧАЕТСЯ В ЭТОМ ГОДУ 4 СЕНТЯБРЯ.



День Труда (Labor Day) – национальный праздник США, отмечаемый в первый понедельник сентября. Впервые он отмечался в штате Нью-Йорк в 1882 по инициативе «Рыцарей труда» (Knights of Labor). В 1894 году стал официальным праздником.

В брошюре министерства труда США, посвященной Дню Труда, говорится: «Этот праздник родился в результате движения американских трудящихся. Он стал общенациональным потому, что страна считает должным ежегодно с благодарностью отмечать вклад, который американские трудящиеся внесли и продолжают вносить в ту мощь, богатство и благосостояние, которое стало достоянием нашего народа».

В этот праздник по всей стране устраивают кемпинги и столь любимые барбекю на воздухе. Этот день считается границей между летом и осенью.

Эмираты и Саудовская Аравия боятся «Братьев-мусульман», которых поддерживает Катар. Прежде всего, потому, что они представляют угрозу монополии Саудовской Аравии на религию. Это и есть истинная причина катарского кризиса, а вовсе не террор и безнравственность Катара. Саудовская Аравия – исламское королевство, в котором есть религиозный истеблишмент. Принцы Саудовской Аравии ведут не самый набожный образ жизни, и им жизненно необходима поддержка религиозной элиты. Саудовский религиозный истеблишмент позволяет делать принцам, что они хотят, при условии, что принцы закрепляют за религиозным истеблишментом монопольное право на толкование ислама. «Братья-мусульмане» нарушают монополию, поэтому они опасны.

**– Катарский кризис – это хорошо для евреев или плохо?**

– Знаете, наша разведка как раз этим и занимается – оценивает, имеет ли какое-то событие в мире отношение к Израилю или нет. Сейчас я говорю как исследователь Ближнего Востока, а не как представитель разведки: на наше счастье, взбучка Катару действительно играет на руку Израилю. Конечно, при условии, что мы будем вести себя умно, останемся в стороне и будем ждать итогов. Цели Саудовской Аравии и в ещё большей степени Арабских Эмиратов совпадают с израильскими интересами – это обуздание Ирана и «Братьев-мусульман», особенно в Европе. Тем не менее, не следует перегибать палку и превращать Катар во врага Израиля. Это не так. Катар был первой страной Персидского

залива, которая установила отношения с Израилем. Потом они были прерваны, но сейчас остаются неформальные связи. Да, Катар дает деньги ХАМАСу, но опять же, есть европейские страны, выделяющие деньги на проекты, которые финансируют террористов. Не больше и не меньше, чем Катар, финансирующий политическое крыло ХАМАСа.

**– В последние годы самой «громкой» террористической организацией в мире стало «Исламское государство». Насколько оно представляет угрозу для Израиля и евреев?**

– ИГИЛ как структура не угрожает Израилю. Оно смогло распространиться в Ираке и Сирии, потому что иракская армия была полностью коррумпирована, и у неё не было никакой мотивации воевать – она просто разбежалась. Если же ИГИЛ замахнётся на профессиональную, сильную армию с мотивацией, никакого шанса победить у них не будет. Но чем больше они будут терять реальную территорию в Ираке и Сирии, тем активнее станут заниматься организацией терактов в Европе с целью доказать, что они все ещё существуют.

ИГИЛ – плод идеологии, пустившей сильные корни в современном исламе. В ее основе – стремление осуществить мечту о древнем, праведном исламском обществе, которого никогда не существовало в реальности. Создать халифат, в котором всё будет по законам шариата – если надо, прибегая к насилию. Я уверен, что как только ИГИЛ исчезнет, возникнет другая организация с абсолютно идентичными целями. Идеологию бомбами, к сожалению, не устранишь.



# 1<sup>st</sup> CHOICE HOME CARE

АГЕНСТВО ПО УХОДУ ЗА БОЛЬНЫМИ НА ДОМУ

**(215) 938-1006**

2727 Philmont ave, suite 102, Huntingdon Valley, PA 19006

## Приглашаем на работу **AIDES!**

*Вы не довольны своей зарплатой?  
Звоните нам!*

**Мы гарантируем  
самую высокую зарплату,  
оплачиваемый отпуск,**

*Только у нас!*

**праздничные дни  
оплачиваем  
в ПОЛТОРА раз!**

*Для новых сотрудников отличные условия  
и очень хорошие бонусы*

**Судоку** ("Sudoku") – это головоломка с числами. В переводе с японского "су" означает "цифра", а "доку" – "стоящая отдельно". В традиционной головоломке судоку сетка представляет собой квадрат размером **9 x 9**, разделенный на меньшие квадраты со стороной 3 клетки ("регионы"). Таким образом, всё поле насчитывает 81 клетку.

В некоторых из них уже стоят цифры (от 1 до 9).

У головоломки судоку всего одно правило. Необходимо заполнить свободные клетки так, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом малом квадрате **3 x 3** каждая цифра от 1 до 9 встречалась бы только один раз.

*Решение смотрите на стр.12*

9				8		3		
			2	5		7		
	2		3					4
	9	4						
			7	3		5	6	
7		5		6		4		
		7	8		3	9		
		1						3
3								2

У нас программа **PAS**, которая позволяет Вам ухаживать за своими родственниками и при этом получать хорошую зарплату!!!

Если у Вас нет программы, позвоните нам и мы поможем с оформлением документов для получения программы **WAIVER** и будем вместе с Вами на протяжении всего времени

**1<sup>st</sup> CHOICE is your BEST Choice**

# ВОЙНЫ С ТРАМППОМ

Это именно война. Нет другого подходящего слова, чтобы описать то, что устроили проигравшие выборы левые. Вот уже девятый месяц как Соединенные Штаты сотрясают сменяющие друг друга скандалы, разоблачения и судебные разбирательства, украшенные, как кремовыми розочками, уличными беспорядками и демонстрациями фриков всех мастей. Чести быть настолько ненавидимым левацкой шантрапой не удавалось даже мой любимый Президент Рейган, которому доставалось немало. Весь мир обсуждает, скоро ли Трампу объявят импичмент и сколько людей из его команды работают на Путина—результат неустанных трудов американских масс-медиа, которые в честь нового Президента окончательно простились с профессиональной честью и этикой и всю шпарт пропаганду по примеру своих коллег с российских телеканалов.

Рассказать обо всём в одном тексте просто невозможно—тут в пору книгу писать. Однако по ходу новых «переломных сражений» в этой войне можно и поговорить об отдельных фрагментах. Например, про нашумевший «исламский бан». На самом деле, конечно, он никакой не исламский—это очередной пример лжи и передергивания прессы. По порядку, однако.

Ещё во время президентской гонки, кажется, летом 2016 года, прозвучало выступление представителя американской разведки, который публично заявил, что по имеющимся у них данным террористическая организация ИГИЛ планирует массовый заброс в Штаты своих агентов под видом беженцев и туристов. Понятно, что для последующей организации терактов. Был озвучен список стран, из которых эти ребята в основном должны прибывать. А так же было упомянуто (и это важно) что спецслужбы США пока не располагают возможностью проверять прибывающих из этих стран, особенно беженцев, на возможные связи с радикальными исламистскими группировками. Естественно, кандидаты в президенты так или иначе высказывались на эту тему. Например, Хиллари Клинтон сообщила, что запустит в страну ещё больше сирийских беженцев. Республиканские кандидаты высказывались осторожно. И только Дональд Трамп, в свойственной ему манере, сразу отрезал: если спецслужбы не знают, как отличать террористов от нормальных людей, значит, надо вообще никого не пускать—пока не научатся отличать. Безопасность американских граждан нам дороже.

В умученной политкорректностью Америке такое заявление произвело эффект бомбы. Трампа моментально обвинили в фашизме, расизме и исламофобии (это для американских левых самый страшный грех после гомофобии. Не спрашивайте, почему). Пресса начала распространять лживые слухи про то, что кандидат в президенты собирается закрыть страну, запретить иммиграцию и прочую чушь. Однако Трамп всего лишь отреагировал на результат расследования американской разведки—не каких-то своих агентов, а вполне себе подчиненных Обаме спецов.



И вот, став Президентом, одним из первых своих указов Дональд Трамп существенно ограничил въезд именованных для граждан семи стран, названных в докладе. Запомните—это не запрет на въезд для мусульман. Мусульманских стран в мире больше пятидесяти, а запрет касался только семи. Но такой незначительный факт не помешал левой прессе устроить всемирную истерику и плач Ярославны с похоронами демократии и свобод. А у скольких в общем-то вменяемых людей в Мордокниге (т.е. в Фэйсбуке) я прочитал фразу «Конец Америке»—так и не упомнишь. И тут же несколько федеральных судей, ставленников предыдущей администрации, разразились судебными запретами на указ президента.

Левая гопота ликовала: система работает! мы ещё покажем этому Трампу! Кукиш тебе, а не бан! Но, как известно, хорошо смеётся тот, кто смеётся над смешным. Подождём, что скажет верховный суд, сказали мы. И вот—дождались. Верховный суд посчитал решения федеральных судей неправомочными и утвердил указ президента. Да, система-таки работает. Это сражение выиграл Президент. Оно далеко не самое тяжелое и вовсе не последнее. Тем не менее—приятно.

Ну, и поскольку меня просят всё объяснять как для детей, объясняю. Президент Соединенных Штатов имеет право издавать указы. Все Президенты делали это. И Обама, и Буш, и Клинтон, далее по списку. То, что вы слышали про «диктатора Трампа», который единолично пытается управлять страной—полная чушь. И он не просто воспользовался своим правом—он сделал это в важном и нужном вопросе. Потому что обеспечение безопасности граждан—это одна из его непосредственных задач как Верховного главнокомандующего. И любой на его месте, кто пренебрег бы докладами спецов и подверг риску граждан страны, просто бы не соответствовал занимаемой должности.

Кстати, ещё один момент на закуску, который особо касается иммигрантов из бывшего СССР. В дни подписания первого указа по сети гуляли активные вбросы о том, что якобы не пускают в страну вообще никого. Репатрианты из России и Украины, по совету агентств, с которыми имели дело, сдавали билеты и буквально оставались в подвешенном состоянии—без жилья, часто в неродном

городе, из которого планировался вылет в США, с детьми на чемоданах... Так вот, вся эта история не имеет никакого отношения к Президенту Трампу. Это были акты саботажа со стороны чиновников, оставшихся от прошлой администрации (как и почему они остались и как вредят стране—это отдельный разговор), направленные на подрыв доверия к новому кабинету. Отчасти распространению этой истерики способствовали русско и украиноговорящие писальщики в Мордокниге и других соцсетях, которые велись на фейковые вбросы и разгоняли их дальше по сети. Все, чьи родственники попали в неприятное положение—скажите им спасибо. Или подойдите к зеркалу и поблагодарите себя.

...Когда Шерлок Холмс ловил «на живца» полковника Морана, он соорудил фигуру с головой из воска, которая создавала иллюзию присутствия самого Холмса в кресле у камина. Но чтобы опытный и хитрый Моран не распознал обман, спрятавшиеся люди шевелили фигуру и придавали ей видимость живого человека.

По такому же принципу действует и антирамповская команда, усиленно вдувающая в уши почтеннейшей публики миф о заговоре Трампа и Путина. Эта идея, вброшенная ещё до выборов, продолжает муссироваться и подаваться под всё новыми ракурсами, с привлечением всё новых персонажей. Это шевеление создает видимость «живого расследования» и позволяет говорить о том, что «сейчас-сейчас, ещё вот-вот, ну вот чуточку, и мы всё докажем». У меня, да и не только у меня, всё более крепнет ассоциация с судебными процессами над участниками диссидентских митингов в России, где нелепость показаний «незаинтересованных» ОМОНовцев о том, как их лупили субтильные ботаны, уже даже не вызывает ухмылки.

С самого начала нас кормили домыслами безо всяких фактов. Я писал ещё тогда, да и без меня это понятно любому: если бы у демов была хоть какая-то маленькая улика, хоть малейшая возможность продемонстрировать какое-то подобие доказательства—это было бы на первых полосах всех их газет-журналов и не сходило бы с телеэкранов 24 часа в сутки. Однако самое сильное, что они смогли накопать—это скабрзные шутки пятнадцатилетней давности. Сегодня, после всех жёстких слов Трампа

па о российской политике, после ужесточения санкций, поддержке Украины вплоть до вооружения, размещения ПРО в Польше, в сговор Путина и Трампа верят только те, кто очень хочет в это верить или те, кому за такую веру платят. Среди моих знакомых достаточно людей, которые уже смеются над этой историей, хотя ещё полгода назад с пеной у рта убеждали меня в обратном. Причём эти люди вовсе не стали сторонниками Трампа—просто не может разумный человек верить пропаганде вопреки реальным фактам.

Однако пропаганда не думает сбавлять обороты. Одна из ключевых фигур нынешнего витка—спецпрокурор Роберт Мюллер. По легенде, это незаинтересованное лицо, чья основная задача—установить истину. Это, мягко говоря, не совсем так. Мюллер является близким другом Джеймса Коми, что само по себе делает его лицом пристрастным и необъективным. Джеймс Коми, напомним,—бывший директор ФБР, одним из последних деяний которого был слив секретной информации в прессу—должностное преступление, за которое он, по идее, должен предстать перед судом. Но это только из последнего. Послужной список Коми включает много интересных деталей: например, его называют «прачкой» семьи Клинтон. Много раз, занимая разные должности в государственном и частном секторе, Коми содействовал благополучию семьи: закрывались расследования, перекачивались деньги, терялась информация. Именно Коми объявил, что не видит никаких причин для преследования Хиллари Клинтон по факту использования частных серверов для хранения секретной государственной документации и уничтожения официальной переписки. И то, и другое, напомним, является преступлениями само по себе, однако «друга Джеймса» такая мелочь не останавливала никогда.

Но вернёмся к Мюллеру. Помимо прочего, за ним закрепились репутация «фабриканта дел». Например, именно Мюллер стоял во главе фабрикации доказательств наличия у Ирака оружия массового поражения, благодаря чему США были втянуты в войну. Тогда фактически подставили президента Джорджа Буша-младшего, убедив его в необходимости нанести упредительный удар. Теперь в глазах всего мира Буш—тот, кто начал войну, хотя в действительности его ввела в заблуждение команда, возглавляемая Мюллером.

Не удивительно, что семья Клинтон привлекла к делу именно его—теперь ведь тоже надо доказать то, чего нет. А главное, сделать это на фоне того, что как раз имеет доказательства—связей семьи с Кремлём. Забавно, что русскоязычные антирамповские «публицисты» наглухо отказываются замечать всё: и «перезагрузку» 2009-го, и гонолары Билла в Москве, и американский уран, и документы Панамских офшоров, и странное совпадение одновременного движения денег семьи и акций Роснефти в Катаре.





Борис Бабинер, DMD,  
Periodontist - Implant specialist

## СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА



Feasterville  
332 Bustleton Pike, Rear Suite  
Feasterville PA 19053

215-698-2710  
www.PhilaDentist.com

### ЗАМЕНА ЗУБОВ ИМПЛАНТАМИ



Максим Свержин-Бабинер, DMD,  
General Dentist

### ПОСЛЕ ПЕРИОДА ОЖИДАНИЯ (продолжение)

Два импланта держат протез на месте, а три импланта помогут предотвратить протез от ротации. Это добавит больше комфорта и устойчивости.

Четыре импланта поддерживают съемный протез, что дает полную стабильность и удобство.



Некоторые дантисты предпочитают балочное крепление традиционному.

Все импланты соединяются металлической балкой в соответствии с формой, внутри протеза которой создается вторая часть крепления.

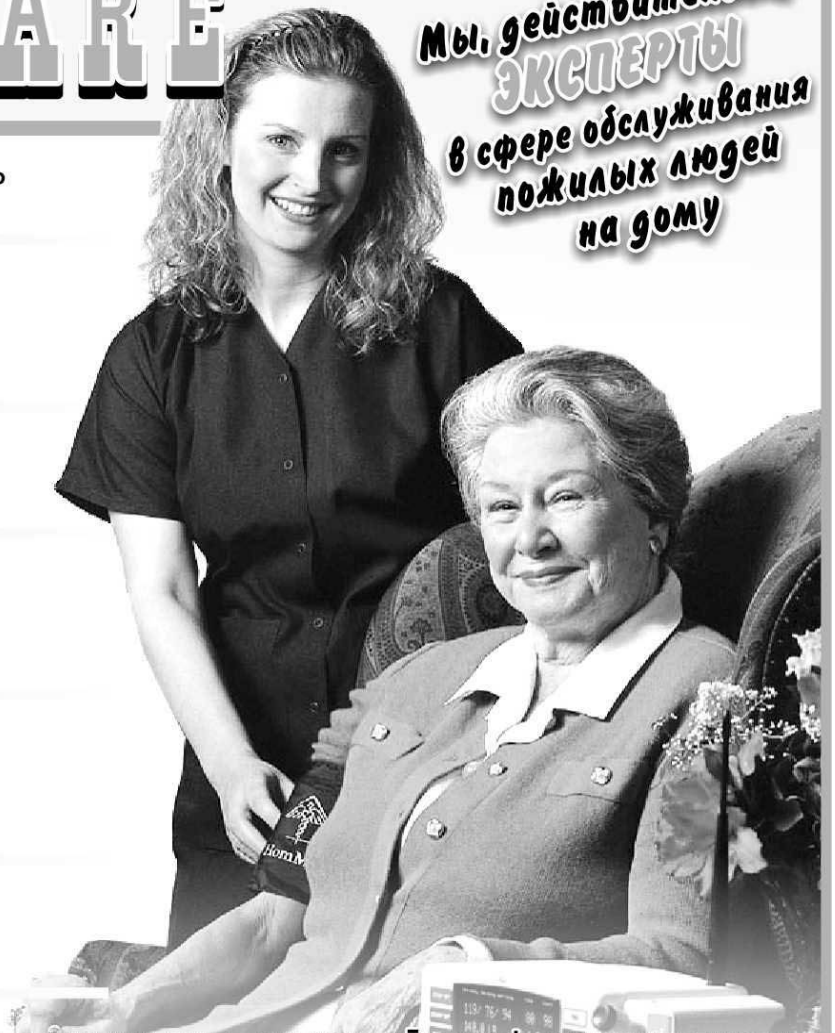


Публикуемая статья является фрагментом из книги Максима Свержина-Бабинера "Ваша улыбка - наша профессия"

## EXPERT HOME CARE

- У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.
- НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯЮТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.
- МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.
- НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.

Мы, действительно,  
ЭКСПЕРТЫ  
в сфере обслуживания  
пожилых людей  
на дому



215-364-0340

ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ -  
ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT

Окончание. Начало в «ЕЖ» №15.

– Так за что же благодарить? – опять возмутился Давид. – Вся история человечества – войны, убийства, насилия и жертвы, жертвы, жертвы... От первого Авеля и до сегодняшней жертвы террора. И чем умнее становится человечество, тем больше жертв. А сколько еще впереди!

– Да, правильно, но причем здесь Бог? Оглянись, посмотри: как прекрасен мир, созданный Богом, как прекрасен и огромен дом человечества – живите и размножайтесь! И подумай: как не прост был путь человека от палки и камня до автомобиля, компьютера, телевизора, ракеты. Как непросто человеку удалось все это познать, изобрести, построить и как человек, с другой стороны, не может понять и следовать простейшим, элементарнейшим истинам: не убей, не укради, не пожелай добра ближнего, не делай другому того, чего не хочешь, чтобы он делал тебе. Меня поражает эта диспропорция: как много человек понял в устройстве физического мира, хоть и с подсказкой Бога, и как трудно ему дается соблюдение простых законов духовного мира, которые Бог ему сам начертал на скрижалях. Воленс–ноленс, приходится делать вывод: в физическом мире человек – зрелый муж, в духовном – только что родившийся младенец. И поэтом снова: причем здесь Бог?

– Но ты, как я понимаю, веришь в то, что по воле Бога, в нарушение законов природы, море расступилось, и евреи были спасены. Но это говорит о том, что Бог все-таки вмешивается в судьбы людей. Так вмешивается или не вмешивается?

– У Бога есть план. Он создал этот мир, и Он приведет его к задуманному финалу. И, как я понимаю, в ключевые моменты реализации плана Бог вмешивается, если в этом есть необходимость. Одним из таких моментов, подробно описанном в Библии, был вывод евреев из рабства. Другой момент – создание государства Израиль и его становление.

– А что это за Божий план, о котором ты так уверенно говоришь? Настоящий план? С разбивкой по колонкам: мероприятие, где проводится, ответственный, сроки проведения, так, да? Мог бы я с ним ознакомиться?

– Не юродствуй! Не потому, что мне неприятно это слышать, а потому, что с таким настроением, с таким походом к обсуждению, ты ничего не поймешь, разговор будет совершенно бесполезным. Все это очень серьезно и имеет непосредственное отношение и к нам с тобой тоже.

– Даже так?

– Да, именно так, могу продемонстрировать.

– Буду весьма признателен.

– Тогда слушай. Ты читал, конечно, ту часть библейской истории еврейского народа, которая предшествовала исходу евреев из Египта. Ты помнишь, как Моисей обращался к фараону с просьбой отпустить еврейский народ, а Бог ожесточил сердце фараона (в Библии это повторяет-

ВАДИМ ЛИВШИЦ

# БЕСЕДА

ся как рефрен), фараон отказывал, и Бог насылал на Египет казни – кровь в Ниле вместо воды, жабы, мошकारа, град, саранча и т.д. Существует множество интерпретаций египетских казней, в том числе и атеистическая, как всегда, очень простая и понятная: сказки все это, случайные совпадения. А хочешь, я расскажу тебе эту сказку на событиях недавних и современных? Да? Ну, пожалуйста.



## 10 казней египетских



2-го ноября 1917 года, в результате многочисленных обращений отцов-основателей сионистского движения к британскому правительству, была разработана и опубликована Декларация Бальфура, тогдашнего министра иностранных дел Великобритании. Декларация поддерживала идею сионистов о создании очага (обрати внимание – не государства, а очага!) для еврейского народа в Эрец Исраэль. Если бы арабы тогда согласились, то небольшое еврейское население получило бы крохотную автономию в арабском государстве. Но Бог ожесточил сердца арабских правителей, и они сказали “Нет, этому не бывать!”

7-го июля 1937 года были опубликованы предложения Британской королевской комиссии под руководством лорда Пилиа о разделе Палестины на еврейское и арабское государства и межтерриториальную английскую зону, куда входил Иерусалим с окрестностями. Если бы арабы согласились, евреи получили бы крохотное государство площадью в несколько тысяч квадратных километров. Но Бог ожесточил сердца арабских правителей, и Верховный арабский комитет сказал “Нет, этому не бывать!”

19-го ноября 1947 года Ассамблея ООН приняла решение о создании на территории Палестины, после прекращения действия Британского мандата, двух государств, еврейского и арабского, а также международной зоны, включающую Иерусалим с окрестностями. Если бы арабы согласились, евреи получили бы государство площадью 14 тыс. кв. км, причем разорванное международной зоной. Но Бог ожесточил сердца арабских правителей, и они сказали “Нет, этому не бывать!” И 15-го мая 1948 года, через несколько часов после окончания действия Британского мандата и провозглашения государства Израиль, шесть арабских государств ввели свои войска, как они официально известили мир, “для подавления беспорядков на территории Палестины”. В результате, после войны за независимость 1948-49 годов, за Израилем осталась территория 20.7 тысяч кв.км и Западный Иерусалим.

Если бы арабы согласились, они бы могли, хоть и с некоторым опозданием, создать свое государство на оставшейся территории и жить в мире и дружбе. Но Бог ожесточил сердца арабских правителей, и они сказали “Нет, еврейского государства быть не должно”, и 5-го июня 1967 года началась Шестидневная война. В результате войны Израиль присоединил к своей территории Синайский полуостров, сектор Газа, Западный берег Иордана, Голаны и Восточный Иерусалим. Общая территория составила 70 тысяч кв.км.

Все описанные события и, в первую очередь, победы в войнах, оценивались во всем мире одним словом – чудо. И хотя нам известны имена людей, которые принимали непосредственное участие в этих событиях, но чудеса делает только Бог. Не генералы Моше Даян, Ицхак Рабин, Ариэль Шарон, Эхуд Барак и иже с ними выигрывали сражения, а Бог, который всегда был с Израилем и обещал праотцам нашим, Аврааму, Исааку и Иакову, отдать землю Эрец Исраэль еврейскому народу.



Продолжая свою “сказку”, я уже не могу написать, как выше: “Если бы арабы согласились...”, потому что им уже не на что было соглашаться, территории для них уже не существовало. Но смириться с этим они тем более не могли. Не знаю, ожесточил ли Бог сердца арабских правителей (куда еще?), но 6-го октября 1973 года Египет и Сирия внезапно напали на Израиль, и началась война Судного дня. Если победы в предыдущих войнах назывались чудом, то победу Израиля в войне Судного дня следует назвать суперчудом, сверхчудом. Шестидневная война началась с превентивного удара Израиля, а вот арабскую подготовку к войне Судного дня и военное, и политическое руководство Израиля проглядело. Арабы ударили первыми, и все висело на волоске, Израиль действительно мог перестать существовать, но на его стороне был Бог, и поэтому Египет и Сирия потерпели оглушительное поражение.

Если бы руководство Израиля понимало, что за его успехами стоит Бог в прямом смысле этого слова, что расширение территории является Божьим планом, ибо эти земли завещаны Богом, то оно, возможно, не приняло бы политику “мир в обмен на территории”. Этой политике уже столько лет, что мы вполне можем подвести итог: полный провал. Мира нет, но и территорий нет. И не кажется ли тебе, что судьба Рабина, инициатора политики “мир в обмен на территории”, судьба Барака, который предложил отдать Арафату всё и вернуться к границам 1967 года, судьба Шарона, насильно выселившего евреев из Газы, есть прямые подсказки Бога отказаться от этого плана? И неужели непонятна другая Его подсказка: с каждой уступкой Израиля ситуация ухудшается, а не улучшается.

Наивные люди! Они думают, что это они – президенты, премьеры, секретари – управляют миром. Они не управляют, они ведут мир к гибели, к Армагеддону, что и записано в Библии. Но перед этим будет еще кое-что. Ты помнишь, чем закончились египетские казни? Да, правильно: смертью самого дорогого, что было у фараона и в каждой египетской семье – смертью первенцев. Смерть первенцев символизирует еще одно пророчество – гибель будущего, остановка движения вперед, что прекрасно Египет продемонстрировал – того Египта сегодня нет. Что самое дорогое для арабов, сегодняшних жителей тех земель, которые окружали древних евреев? Нет, не первенцы, арабы с восторгом делают из первенцев шахидов. Нефть их наибольшая ценность, нефть их наибольшая сила. По аналогии с Десятой казнью, Бог лишит арабов этой силы, и они станут, как дохлый лев. А земля Израиля расширится до границ, которые Бог заповедовал отцам нашим – Аврааму, Исааку, Иакову. И арабы смирятся, и наступит мир, и евреи восстановят Храм Божий на

СОФИЯ ТАМАРКИН

# ВСТРЕЧА С ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНОЙ ГАВАНЫ (КУБА)

В августе этого года мы с мужем совершили поездку на Кубу. Мы хотели познакомиться как со страной в целом, так и с еврейской общиной в частности. Нам удалось пообщаться с представителями еврейской общины столицы Кубы – Гаваны, и об этих встречах я хочу вам рассказать.

Некогда крупная еврейская община Кубы к настоящему времени сократилась до примерно 1000 человек, большинство которых (около 95%) живут в Гаване. Сокращение численности общины связано с эмиграцией евреев из Кубы и с большим количеством смешанных браков.

Мы организовали для евреев Гаваны традиционную встречу Шаббата, во время которой смогли узнать, как живет их община. Нам сразу бросилось в глаза то, что пришедшие на Шаббат люди не привыкли к изобилию и разнообразию еды. Они не только «активно» ели за столом, но и уносили еду домой – всё, вплоть до фруктов. А шоколад, который является на Кубе особым, дорогим деликатесом, и поэтому для них он вообще недоступная роскошь, они не ели, а уносили с собой как «золотое сокровище» – «для будущего». Это было угнетающее зрелище.

Мы поинтересовались социальным составом общины и экономическим положением ее членов. И мы узнали много того, чего не знают и не могут знать обычные американские туристы при поездке на Кубу.

В настоящее время основную массу еврейской общины Гаваны составляют интеллигенции (врачи, инженеры и др.). Это люди, не сумевшие по каким-то причинам эмигрировать и не обладающие предпринимательскими способностями. В связи с этим их материальное положение на-

ходится на очень низком уровне.

В стране существует карточная система, которая позволяет приобрести лишь некоторые продукты в очень ограниченном количестве по сниженным ценам. Этих продуктов, конечно, недостаточно для проживания минимума, а покупать дополнительные продукты по стандартным ценам они не могут, т. к. этого не позволяет их низкая зарплата. В результате люди бедствуют. Особенно тяжело тем, кто соблюдает кашрут: во многих продуктах, продающихся со скидкой, есть свинина, а покупать продукты по регулярной цене они не могут. Поэтому для многих из них основными продуктами питания становятся рис и бобовые продукты.

Мы были поражены, узнав, что в магазинах практически нет продуктов; туристам приходится питаться только готовой, ресторанной пищей, недоступной по цене для местных жителей. Для нас это создало большие проблемы, т.к. мы соблюдаем кашрут и поэтому не можем питаться в обычных ресторанах.

Понятно, что при такой тяжелой финансовой ситуации у людей нет денег на ремонт квартир, на обновление жилья, одежды, постельного белья и т.п. Мы видели квартиры с трещинами внутри, просто чем-то задекорированными.

Всё это приводит к тому, что у людей начинается депрессия, исчезает активность, понижается жизненный стимул.

Под впечатлением всего увиденного и услышанного мы во время нашего пребывания в Гаване сделали всё, что могли, чтобы помочь членам общины: раздавали еду, подарки, деньги...

Мы почувствовали, что наша задача – постараться создать для этих людей лучшие условия жизни, помочь им материально.

Мы связались с раввином Айзенбахом, который уже давно поддерживает контакты с еврейской общиной Гаваны и организует ей помощь.

**R. S. Aisenbach**  
**Chabad Friends of Cuban Jewry (CFCJ)**

Мы предлагаем всем, кто хочет помочь этой еврейской общине, посылать чеки или money orders на любую доступную вам сумму. Для людей, получающих 20 долларов в месяц, любая сумма имеет значение.

Поскольку раввин Айзенбах живет в Канаде, он договорился с нью-йоркским раввином Довидом Полтером, что для удобства отсылки пожертвования посылаются на Нью-Йорк, а раввин Полтер пересылает их раввину Айзенбаху. Эта помощь осуществляется таким путем уже много лет, и я абсолютно уверена, что ВСЕ деньги, до последнего цента, поступают в помощь еврейской общине.

Выписывайте чеки на:

**Chabad Friends of Cuban Jewry (or CFCJ).**

На конверте напишите:

Attention: **Rabbi Dovid Polter**  
**Lubavitch Youth Organization (LYO)**  
**305 Kingston Avenue**  
**Brooklyn, NY 11213**

**Контактные данные раввина Айзенбаха:**

Тел. 416-855-4553,

Электронный адрес – cfcj@cfcj.ca

Веб-сайт – www.cfcj.ca

Заранее спасибо всем членам нашей общины за понимание и участие.

**С уважением,**  
**София Тамаркин,**  
**Филадельфия.**

В заключение хочу познакомить вас с письмом, которое мы получили после возвращения в Филадельфию от живущего в Гаване еврейского художника и писателя Джонатана Гонзалеса (Литвинова):

«Dear friends! My name is Ionatan, I'm a cuban-jew artist and writer. In my name, I wish to send a message for anybody who are interested in help the cuban jew community. Here we have many old persons and some families that are living in hard conditions. Any help could make a great changes in there lives. Thanks you a lot for your effort! G-d Bless you!

**Ernesto R. (Ionatan) Gonzalez Litvinov»**

«Дорогие друзья! Меня зовут Джонатан. Я – живущий на Кубе еврейский художник и писатель. От себя лично я хочу сказать каждому, кто заинтересован в том, чтобы помочь еврейской общине Кубы. У нас здесь много старых людей и семей, живущих в тяжелых условиях. Любая помощь может внести огромные изменения в их жизнь. Спасибо за ваши усилия! Благослови вас Б-г!

**Эрнесто Р. (Джонатан) Гонзалес Литвинов».**

## ЕВРЕИ ОСТРОВА СВОБОДЫ

ОТСУТСТВИЕ  
АНТИСЕМИТИЗМА И...

НИЩЕТА

ОПРЕДЕЛЯЮТ ЖИЗНЬ  
МЕСТНОЙ ОБЩИНЫ

«На острове теплится еврейская жизнь в сочетании с неповторимой кубинской спецификой, — уверяет глава Центра сефардских евреев Гаваны Майра Леви, призывая евреев США приезжать на Кубу. — Хотя на острове с 1960-х годов нет постоянного раввина, вы встретите в нашей синагоге чрезвычайно радужный прием».

63-летняя Леви, врач на пенсии, приняла участие в ежегодном заседании Американского еврейского комитета в Вашингтоне. В течение месяца, проведенного в США, она выступила во многих синагогах страны, рассчитывая на финансовую помощь для еврейского дома престарелых в Гаване.

По словам Леви, многие пожилые кубинские евреи живут на пенсию в 15 долларов.

Община рассчитывает также собрать пожертвования на религиозные нужды — приобретение молитвенников, субботних свечей и мацы.

В еврейской общине Гаваны числится сегодня около 1100 человек, еще 300 проживают в Сантьяго-де-Куба. Чуть более полувека назад на острове жили 15 тысяч евреев, большинство которых после революции эмигрировали в Израиль, США, Мексику, Венесуэлу и Пуэрто-Рико.

Леви утверждает, что на Кубе, в отличие от многих других стран Латинской Америки, отсутствует антисемитизм. Она хочет, чтобы американцы более активно посещали Кубу, знакомясь с традициями местной еврейской общины.

**По материалу Jewish.ru**

Окончание. Начало на с. 10

том месте, где он был, там, где указал Бог. Но и этот мир будет недолгим, ибо в Храме сядет лжемессия. И тогда начнется война, Армагеддон, последняя война, которая закончится вторым пришествием и тысячелетним Божьим царством на земле.

Вот Божий план, и нам, живущим сегодня, если хорошо взглянуть и без дурашливости, мож-

но увидеть некоторые его контуры в реальности.

И вот, что я хочу сказать тебе в заключение.

Когда-то, в дни нашей молодости, был разоблачен культ личности, и всем нормальным людям стало ясно, что Сталин – преступник. В одной из наших с тобой встреч тогда я как-то сказал: «И Ленин не лучше». Как ты возмутился, оскорбился, обиделся – как я мог такое сказать о

Ленине?! Потом прошло много лет, и настали времена, когда стало ясно: да, Ленин не лучше. И ты мне как-то сказал, что когда это произошло, ты подумал: «Бывают же умные люди, которые видят так далеко». Спасибо за комплимент, но в данном случае совсем не надо быть умным, надо просто открыть его – Ленина – собрание сочинений и внимательно читать – он про себя все очень подробно и открыто написал.

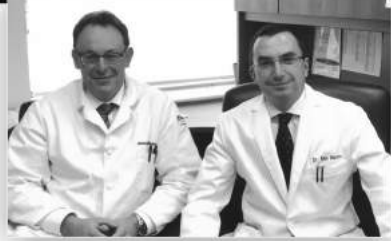
А вспомнил я это вот почему. Когда ты закончишь свой путь земной (живи 120 лет!), предстанешь пред глаза Его, и Он укажет тебе место твоего дальнейшего пребывания, я бы очень не хотел, чтобы ты воскликнул: «Бывают же умные люди, которые видят так далеко», ибо тогда уже будет поздно верить, каяться и читать Библию. Это надо делать сейчас.

**Вадим Лившиц**  
**Балтимор, США, июль, 2006 г.**

Решение Судоку на стр.7

9	7	6	4	8	1	3	2	5
1	4	3	2	5	9	7	8	6
5	2	8	3	7	6	1	9	4
6	9	4	5	1	8	2	3	7
8	1	2	7	3	4	5	6	9
7	3	5	9	6	2	4	1	8
4	6	7	8	2	3	9	5	1
2	5	1	6	9	7	8	4	3
3	8	9	1	4	5	6	7	2

**Pennsylvania Heart and Vascular Group**



**Dr. Alec Musten и Dr. Alexander Rubin**  
Кардиологи Высшей Категории

**Northeast Location:**  
9501 Roosevelt Boulevard, Suite 501  
Roosevelt/Grant Intersection

**Jenkintown Office:**  
The Pavilion, 261 Old York Road, Suite 214,  
Jenkintown, PA 19046

**215-885-4700**

**Helen Fiksman, CPA, MS**

*Certified Public Accountant*  
Член Американской Коллегии Certified Public Accountants  
Член Пенсильванской Коллегии Certified Public Accountants

**51 Buck Road, Ste. D**  
**Huntingdon Valley, PA 19006**

**Office: 215-396-0304**



**Составление всех видов налоговых отчетов для предприятий и частных лиц**  
Открытие любых видов бизнесов  
Полный спектр бухгалтерских услуг для предприятий  
Эффективное налоговое и финансовое планирование

Говорю по-русски и по-украински

**ABSOLUTE Smile** **Внимание! МЫ ОТКРЫЛИ НОВЫЙ ОФИС**

**Southampton** 1045 Street Rd 215-355-4007  
**NE Philadelphia** 6737 Harbison Ave 215-331-7585

**9733 Bustleton Ave Philadelphia PA 19115**  
**215-774-5050**  
**WELCOME!**

Теперь у нас 3 удобных Locations!



**Rabbi Yaakov Schneck** *Certified Mohel* СЕРВИС ПРОВодИТСЯ ПО ДОСТУПНОЙ ЦЕНЕ

**ОБРЕЗАНИЕ НОВОРОЖДЕННЫМ**  
**Newborn Ritual Circumcision**  
**732-779-8728**  
SERVING ALL COMMUNITIES

Профессиональный раввин Яков Шнек как специалист, выполняющий обреза́ние, выкола́шивает, и наряду с рекомендованной обработкой раввина, в вашей семье, воспользоваться его сервисом.

**Сеть врачебных практик Kennedy Health Alliance в Черри Хилл**  
457 Haddonfield Road, Suite 110 · Cherry Hill, NJ 08002

Стаж работы д-ра Yelena Shrayber, сертифицированного врача семейной медицины, входящего в сеть врачебных практик Kennedy Health Alliance в Черри Хилл, более 30 лет. Д-р Shrayber, которая свободно говорит на русском языке, предлагает первичную медицинскую помощь и фармакотерапию опиоидной наркомании. Прием ведется в дневное и вечернее время, а также по выходным.

Русскоговорящие представители готовы записать вас на прием — позвоните по телефону (856) 281-4248.

**ACTION PHYSICAL THERAPY (APT) 215-947-3443**

**Не боритесь с болью в одиночку. Боль терпеть нельзя. Давайте вместе активно с ней бороться!**

**ПРЕДЛАГАЕМ ПРОГРАММЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ:**

- Головокружения и потери баланса
- Недержания мочи и болей в области таза
- Болей в суставах и позвоночнике
- Последствий инсульта и болезни Паркинсона
- Спортивных травм

КЛИНИКА ОСНАЩЕНА САМЫМ СОВРЕМЕННЫМ ОБОРУДОВАНИЕМ  
Мы привезем вас на лечение и отвезем домой **215-947-3443**  
3443 Huntingdon Pike, Suite 2, Huntingdon Valley, PA 19006

Приглашаем пациентов и без предварительной записи!  
Понедельник: 13:00–16:00 | Четверг: 9:30–12:00

KENNEDY HEALTH ALLIANCE™

**KNACares.org**

**R & R Car Repair & Service**  
Eugene Reviss • Alex Rozenberg  
Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
- Все виды механических работ
- Тормоза
- Замена колёс, компьютерная балансировка
- Обслуживание кондиционеров
- Трансмиссия, двигатель
- Глушитель

PA IM Emission & PA State Inspection

**9909 Rear Northeast Ave., Philadelphia, PA 19115**  
Тел.: 215-677-3300  
Факс: 215-677-7576  
Дни и часы работы:  
пон. - пятн.: 8ам-6pm; суб.: 8ам-3pm

**ADVANTAGE Auto Body** Самые НИЗКИЕ ЦЕНЫ при самом ВЫСОКОМ КАЧЕСТВЕ!

**ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ для МАШИН ЛЮБОГО ГОДА и МАРКИ:**

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы

**РАБОТАЕМ со ВСЕМИ СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!**  
**24 часа в сутки TOWING TRUCK!**  
**FREE ESTIMATE!**  
**ОСОБЫЕ ЦЕНЫ для ДИЛЕРОВ!**

**Мы добрые соседи!**

Bustleton Avenue, Northeast Blvd., Red Lion Road

**9851 Northeast Blvd., Philadelphia, PA 19115**  
Tel. (215) 969-3800  
Fax (215) 969-4050  
Говорим по-русски. Спросить Алика.



# MIKHAIL FREYLIKH, MD

Physical Medicine & Rehabilitation

(215)671-8840

Board Certified

Fax  
(215)671-1933

Consultations, Electrodiagnostics, Physical and Manual Therapy,  
Musculoskeletal Rehabilitation

**Болезни суставов, слабость мышц, больные плечи, колени, кисти рук.**

**Ортопедическая медицина.**

**Неоперативное лечение колен, замещение внутрисуставной жидкости колен.**

**Боли острые и хронические в шее и позвоночнике.**

**Обезболивающие уколы**

**12033 Bustleton Ave. Philadelphia, PA 19116**

Угол Bustleton Ave. и Byberry Rd.  
Остановка автобуса № 58 "Byberry"

For Correspondence: PO BOX 547, Feasterville, PA 19053

**Обеспечиваем транспортом**

**ЕСЛИ У ВАС НЕТ СТРАХОВКИ, ЕЁ ВАМ НЕ ПОТЕРЯТЬ..., а если вам болит, то у нас вам будут помогать!**

Недавно или давно прибывшие пациенты, не имеющие медицинской страховки, смогут получить лечение в нашем офисе за очень доступную цену.

## ПЛЕЧО

Доктор Михаил ФРЕЙЛИХ, MD

### Арритит плеча

Очень часто я наблюдаю пациентов с артритом плечевого сустава. Артрит плечевого сустава характеризуется болью в плече и сопутствующим боли ограничением подвижности сустава. Причина этих артритов нарушение целостности хрящевых поверхностей и следующее за ним изменение костной структуры сустава.

Любые артриты могут дать подобную клиническую картину, включая наиболее часто встречающийся остеоартрит, ревматоидный артрит, посттравматический артрит, и так далее. Острая категория дистрофические изменения, возникающие в результате разрыва или частичного повреждения общего сухожилия 4-х мышц (ROTATOR CUFF), о котором я писал ранее. Изменения сустава подобного рода чаще всего начинают возникать у мужчин и женщин на 6-7 десятке.

Клиническая картина артрита плеча характеризуется болью плеча и предплечья и даже иногда руки ниже локтя. Обычно боли хуже ночью или при движениях руки и становятся менее интенсивными в покое. Как я уже упомянул выше, проблема боли усугубляется ограничением подвижности сустава, которое следует за болью "как тень". Поэтому основные жалобы мне доводится слышать на неспособность причесться, застелить кровать или проблему одеться. У подобных больных плечо часто болезненно к прикосновению и при движении продуцирует хруст, слышимый "невооружённым" ухом.

Лечение артрита плечевого сустава заключается сначала в противовоспалительных таблетках в самой ранней стадии, а также в применении квалифицированной физиотерапии. Если вышеописанные мероприятия оказываются малоэффективными инъекция кортикостероидного препарата в полость сустава является следующим шагом в лечении. Если терапевтические уколы в сустав неэффективны, - полное замещение сустава на искусственный становится необходимым.

"Замёрзшее плечо" или адгезивный капсулит  
"Замёрзшее плечо" уже упоминалось мною ранее и

представляет собой постепенно прогрессирующее ограничение движений в суставе. Причина этой болезни усугубляющийся надрыв общего сухожилия и следующие за этим боль и воспаление. Существуют и другие, более редкие причины, а иногда провоцирующий фактор и вовсе неизвестен. Как ни странно, чаще всего вовлечена левая рука у правой и наоборот. Страдают также чаще женщины среднего и старшего возраста, а также диабетики, которых лечить несколько труднее.

Лечить подобный синдром приходится иногда долго, вплоть до года и более, но могут быть и "лёгкие случаи" у дисциплинированных больных, чётко выполняющих указания врача. Например, одна из моих пациенток, женщина среднего возраста, добила почти полного возврата движений в суставе за несколько недель. Лечение заключается в физиотерапии, растяжениях (очень осторожных) с помощью квалифицированного специалиста, а также в самостоятельных упражнениях дома. Помогает также терапевтический укол, сделанный перед лечебными растяжками один раз 3 месяца. Если вышеописанное не помогает операция или манипуляция сустава под наркозом единственные остающиеся методы.

### Синдром ущемления

Очень часто боли в плече происходят в результате так называемого синдрома ущемления. Это происходит в результате травматического повреждения структур плеча общего сухожилия ROTATOR CUFF, а также длинного сухожилия бицепса сгибателя локтя и подакромиального суставного кармана (бурсы) акромионом (отростком лопатки), коракоакромиальной связкой и коракоидом (ещё одним отростком лопатки).

В случаях ущемления боли, как правило, нарастают постепенно и только в редких случаях внезапно. Характерным симптомом также является усиление боли в плече по ночам и во время сна на симптоматичном плече. Если подобная симптоматология продолжается длительное время, она может закончиться видимой на глаз атрофией мышц плеча. Плечо в этих случаях болезненно при пальпации, особенно в перед-

них, боковых отделах и в области подакромиальной бурсы. Пациенты также обращают внимание на то, что при отведении руки на 80-90 градусов в сторону боль становится особенно сильной. Это и ограничивает очень часто пациентов и, в конечном итоге, может привести к синдрому "замороженного плеча", о котором я писал в предыдущей статье. Запущенное ущемление плеча может, в конце концов, привести к полному разрыву сухожилия ROTATOR CUFF.

Лечение, как обычно, сводится к принципу "От простого к сложному". Больным обычно рекомендуется приём противовоспалительных средств, например *Мотрина*, в течение нескольких недель, а также советуется избегать активностей, которые могут усугубить боль. Несколько раз в день необходимо делать упражнения дома, направленные на растягивание суставной капсулы. Если вышеописанные меры не помогают, терапевтический укол и физиотерапия могут облегчить состояние на несколько месяцев. Уколы в плечевой сустав не должны делаться чаще, чем 3 раза в год, потому что это может привести к ослаблению сухожилия и (в редких случаях) к его частичному или полному разрыву. Если консервативное лечение не поможет, больному будет показана операция.

### Разрыв общего сухожилия плеча (rotator cuff)

Как я уже упоминал в предыдущих статьях, общее сухожилие состоит из 4-х мышц, и его разрыв чаще всего происходит именно в области надостной. Причины могут быть разные травма, ущемление, плохое кровообращение в сухожилии и т. п. Стоит упомянуть, однако, что разрывы редко возникают у людей молодого возраста. Симптомы разрыва постоянная, периодически усиливающаяся боль в плече.

Часто известен момент травмы и значительно нарушен сон из-за ночных болей. Слабость в плече нарастает, и падает объём движений. Лечение схоже с вышеописанным при ущемлении плеча, но хирургическое вмешательство рассматривается уже с самого начала, являясь одним из вариантов. **Тел. 215-671-8840**



# Приглашение в мир культуры



В рамках прямой трансляции из московского Большого театра в воскресенье, 22-го октября 2017 г., начинается новый сезон премьерой балета «КОРСАР».



Музыка – Адольф Адам, хореография – Алексей Ратманский, либретто – Жюль Анри Вернуа де Сен-Жорж и Жозеф Мазилье. В ролях солисты и кордебалет Большого театра.

На шумном рынке пират Конрад влюбляется с первого взгляда в красавицу Медору, воспитанницу работоторговца Ланкедема, хозяина рынка.

Когда Ланкедем решает продать Медору паше, Конрад похищает ее.

Вдохновленная эпической поэмой Лорда Байрона и переработанная Алексеем Ратманским, эта экзотическая классическая постановка Петипа XIX века является жемчужиной репертуара Большого театра, будучи одной из его самых роскошных постановок. В этой романтической постановке с повергающей в трепет сценой кораблекрушения и потрясающими пейзажами танца хватает едва ли не на всю труппу сразу, и она создана специально для тех, кто приходит в театр в поисках чуда.

Продолжительность спектакля – 3 ч. 35 мин.

Билеты можно приобрести в кинотеатрах.

Mozart

«The Magic Flute»/«Волшебная флейта»  
Academy of Music

15, 17, 20, 22, 24 сентября

Opera  
Phila  
delphia

В очаровательной комедии великого Моцарта о любви, правде и стремлении к просвещению принц Тамин (тенор Бен Блосс) отправляется спасать Памину (сопрано Рэйчел Стерренберг), прекрасную дочь Королевы Ночи (сопрано Ольга Пудова), от злого волшебника, таинственного Зарастро (бас Peixin Chen). Но с помощью птицевода Папагено (баритон Джарретта Отта) и трех духов в качестве гида, Тамин попадает в еще большее приключение и объединяется на этом пути со своей любимой.

Божественная музыка, прекрасное исполнение.

**Специальная цена для слушателей в возрасте 18 лет и младше: половина стоимости любого билета с покупкой одного билета по регулярной цене. Такой билет можно приобрести только по телефону 215-732-8400.**

## В RITZ EAST ИДЕТ НОВЫЙ АМЕРИКАНСКИЙ КИНОФИЛЬМ «MENASHE»

В фильме снимались: Menashe Lustig, Yoel Falkowitz.

Режиссер – Joshua Z Weinstein.

В нью-йоркской хасидской общине в Боро-Парке, Бруклине, Менаше, добрый, но несчастный клерк магазина продовольственных товаров, пытается сохранить опеку над сыном Ривеном после смерти своей жены Ли. Согласно религиозным традициям общины, которые требуют присутствия матери в каждом доме, Ривен должен быть усыновлен женатым дядей мальчика, но Рабби Менаше решает предоставить ему одну неделю для того, чтобы побыть с сыном до похорон Ли. Их совместно проведенное время выявляет в эмоциональной форме тесные неразрывные узы, связывающие отца и сына, а также убеждает Менаше, что он должен доказать своей общине, что он может быть отличным родителем. Тема, отраженная в фильме, равносильна разорвавшейся бомбе внутри хасидской общины, и это один из немногих фильмов на идиш. Через образ Менаше в фильме отражен теплый, жизнеутверждающий взгляд на связь между отцом и сыном. Фильм, основанный главным образом, на реальных событиях, является поразительно аутентичным и глубоко трогательным портретом семьи и общины.



## В RITZ AT THE BOURSE ИДЕТ КИНОФИЛЬМ «THE LITTLE HOURS»,

американская фривольная комедия 2017 года режиссера Джеффа Баена /Jeff Baena. Сюжет основан на первой и второй историях третьего дня романа Джованни Боккаччо «Декамерон». В ролях: Alison Brie, Dave Franco, Kate Micucci, Aubrey Plaza, John C. Reilly, and Molly Shannon.

Героини черной средневековой комедии «THE LITTLE HOURS» /«Малые часы», послушницы Жиневра (Кейт Микуччи), Алессандра (Элисон Бри) и Фернанда (Обри Плаза), ведут скромный рутинный образ жизни, сплетничая, подглядывая за всеми вокруг, ворча на чернорабочих. Ничего не нарушало рутинного течения их дней, но вот отец Томмассо (Джон С. Райли) берет взамен провинившегося крестьянина нового рабочего, Массетто (Дейв Франко), который скрывается от своего жестокого хозяина, с женой которой он занимался прелюбодеянием. Дабы не искушать молодых монахинь, отец Томмассо объявляет Массетто глухонемым, но, похоже, от своих потаенных желаний не укроется ни одна из обительниц женского монастыря, в котором начинается с появлением нового работника разгул нечестивого поведения монахинь.

**Уважаемые читатели! Прежде чем посетить кинотеатры Ritz, позвоните, пожалуйста, в кинотеатр и убедитесь, что фильм еще не снят с проката. Телефоны кинотеатров Ritz Ritz East: 215-925-7900, Ritz 5: 215-440-1184, Ritz at The Bourse: 215-440-1181.**



Компания «Опера Филадельфии» представляет в новом сезоне премьеру оперы «Elizabeth Cree» (с 14 по 23 сентября) в Перельман зале Киммел Центра.



Музыка – Kevin Puts, либретто – Mark Campbell.

Лауреат премии Пулитцер композитор Kevin Puts и либреттист Mark Campbell вернулись после шумевшей оперы «Silent Night» в Филадельфию для постановки камерной оперы, основанной на романе Питера Экройда (Peter Ackroyd) «The Trial of Elizabeth Cree».

Действие происходит в Лондоне в 1880 г. Эта невероятно захватывающая история, в которой переплетаются несколько исторических событий: суд над титулованной героиней за отравление мужа, серия жестоких убийств, совершенных преступником Джеком Потрошителем, духовная атмосфера английского музыкального мира и, наконец, некоторые «выступления гостей», звезд викторианского века.

«Элизабет Кри» – это произведение, которое сочетает в себе факты с выдумкой и историческую правду с фантазией.

Информация и заказ билетов:  
215-732-8400, www.operaphila.org

**Билеты на концерты следующего, 2017-2018 сезона уже имеются в продаже!**

В том числе на концерты:

**Winter Blues Festival**

2, 16, & 29 марта 8 pm

**Berlin Philharmonic Piano Quartet**

16 февраля 2018 8 pm

**René Marie**

30 марта 8 pm

**Max Raabe & Palast Orchester**

Friday, 13 апреля 2018 8 pm

Longwood Gardens: 1001 Longwood Road, Kennett Square, PA 19348;

(610) 388-1000; longwoodgardens.org

Приобретайте пакет из 3, 4, 5 концертов online и сэкономьте 20% longwoodgardens.org



## ПРЕВОСХОДНАЯ МЕДИЦИНА — НЕПОСРЕДСТВЕННО В ВАШЕМ РАЙОНЕ.

Многие годы чуткие врачи Temple оказывают жителям Филадельфии высококачественные медицинские услуги.

### МЫ ПРЕДЛАГАЕМ СЛЕДУЮЩИЕ УСЛУГИ:

- Профилактическая медицина
- Женская консультация
- Диагностика и консультация
- Уход за пожилыми пациентами
- Просветительская работа с пациентами и их родными
- Медицинские осмотры (в т. ч. для получения водительских прав)



Samuel Lizerbram, DO

Специалист в области семейной медицины/остеопатической механотерапии, прошедший профессиональную сертификацию



Neil Cohen, DO

Специалист в области семейной медицины/остеопатической механотерапии, прошедший профессиональную сертификацию



Pamneit Bhogal, MD

Специалист в области семейной медицины, прошедший профессиональную сертификацию



Radmila Gaisinsky, CRNP

TEMPLE PHYSICIANS AT SOMERTON  
12000 Bustleton Ave., Suite 102, Philadelphia, PA 19116  
215-673-7600 | templehealth.org



Уведомление о недискриминации:  
Клиника при университете Temple предоставляет качественное и доступное медицинское обслуживание независимо от расовой принадлежности, религиозных убеждений, половой принадлежности, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, ограниченных возможностей, возраста, цвета кожи, национального происхождения, физических возможностей и источника платежных средств.  
Temple Health относится к здравоохранительной, образовательной и исследовательской деятельности, осуществляемой аффилированными лицами системы здравоохранения университета Temple (Temple University Health System, TUHS) и медицинским институтом Льюиса Кэса (Lewis Katz School of Medicine) при университете Temple. TUHS не предоставляет и не контролирует предоставление медицинского обслуживания. Все медицинское обслуживание предоставляется организацией-участником системы здравоохранения университета Temple или независимыми поставщиками медицинского обслуживания при TUHS. Руководство и деятельность каждой организации-участника TUHS осуществляется в соответствии с основными документами этой организации.

## ALLCARE ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ MEDICAL EQUIPMENT - ЭТО ЗАБОТА О ВАС!

**Внимание!** Мы принимаем United Health Care, PPO Workers Compensation Plans, а также все виды медицинских страховок, включая Keystone Mercy & Health Partner

Не боритесь с болью в одиночку -  
**МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ!**

Если у Вас серьезные проблемы и боли в спине, коленях,



у нас имеются новые, **чрезвычайно эффективные лечебные пояса**



**и наколенники,** изготовленные в Германии



По рецепту врача наш сертифицированный специалист с лицензией штата ПА (Licenced Certified Orthotic-Fitter) подберет их специально для Вас, с учетом индивидуальных особенностей Вашего организма и заболевания

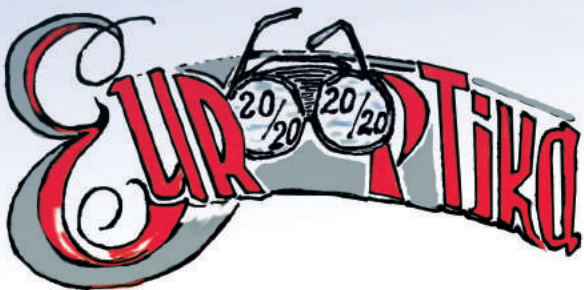
Пн.-Ср., Пт. 9am - 6pm  
Чт. 9am - 7pm  
Сб. 10am - 2pm

**ДОСТАВКА НА ДОМ 24/7**  
**215-745-4010** 8348 Bustleton Ave (Bell's Plaza)

Polo Moschino Casal Fendi Valentino Diva Desil Jean Paul Gaultter Rocco Barocco Fellini Saks Fifth Avenue Prada Giorgio Armani Gucci

Ph. Charrlot Police Vuillet Vega 14kt gold Christian Dior Laura Biagiotti Silhouette

Ph. Charrlot Police Vuillet Vega 14kt gold Christian Dior Laura Biagiotti Silhouette



### Доктор Гросман, MD, Ph.D., Стелла Юровская, P.C.

в группе известных офтальмологов города Филадельфии и Bucks County к Вашим услугам!



Коллектив Eurooptika спешит сообщить, что вместо Dr. Michael Venus у нас начинает принимать новый доктор – оптометрист. Мы желаем доктору Вэнус заслуженного отдыха. Наш новый врач - знающий, опытный доктор, который с очаровательной улыбкой всегда встретит Вас в нашей глазной клинике. Мы гарантируем Вам приятную атмосферу.

Звоните, назначайте appointment к доктору J. Grohsmann – профессору, врачу - офтальмологу, а также к новому доктору для подбора очков или контактных линз. Все остальное у нас, как и раньше, без изменений.

Для держателей Medicare и Medicaid – 2 пары очков после проверки зрения в нашем глазном кабинете без изнурительных тестов абсолютно **БЕСПЛАТНО!**

Оправы понравятся всем. Новая коллекция 2017 года.

**Держатели Medicare будут выглядеть БЕЗУПРЕЧНО!**

**You trusted us with your eye care,  
Now trust us with YOUR EYEWEAR!**



(остановка автобуса №58 Old Bustleton & Welsh Rd.)

**215-934-6440**

1916 Welsh Road, ste.#2, Philadelphia, PA 19115

Sun., Mon.: Closed  
Tues., Wed.: 10-7pm  
Thurs. 9-7pm  
Fri. 10-6pm  
Sat. 10-2pm

Polo Moschino Casal Fendi Valentino Diva Desil Jean Paul Gaultter Rocco Barocco Fellini Saks Fifth Avenue Prada Giorgio Armani Gucci



Раввин  
Соломон Айзиксон

# КОНГРЕГАЦИЯ БЕТ СОЛОМОН

198 TOMLINSON ROAD PHILADELPHIA, PA 19116 • Тел. 215-671-1981



Раввин  
Шлойме Айзиксон

## СИНАГОГА



## И ОБЩИННЫЙ ЦЕНТР

**Приглашаем всех членов общины - взрослых и детей вместе с нами отмечать Шаббат, еврейские праздники, участвовать во всех наших программах по еврейскому образованию и еврейской культуре, мы проводим церемонии бар- и бат-мицвы, обрезания, хупы в полном соответствии с еврейскими традициями!**



**Наша Конгрегация помогает в организации и проведении следующих сервисов и церемоний:**

- Бар- и бат-мицва (подготовка и проведение церемонии)
- Церемония обрезания
- Церемония свадьбы (хупа)
- Прикрепление мезузы в ваших домах и офисах
- Кошерование кухни
- Индивидуальные занятия в вашем офисе
- Персональные консультации
- Церемония открытия памятников
- Сервис на похоронах

**При нашей Конгрегации функционируют:**

- Воскресная школа
- Детский сад и группа продленного дня для детей младшего школьного возраста



- Различные кружки по интересам (спорт, танцы, искусство и др.)
- Бесплатные занятия по изучению иудаизма, еврейской истории и традиций
- У нас работает кошерная кухня с дипломированным шеф-поваром.



Раввин Соломон Айзиксон, Шмуел Даниелли - Президент, Юрий Волин - Казначей, Александр Тамаркин - Вице-президент, Геннадий Линецкий - Секретарь, Елена Гликман - Координатор по связям с общественностью, Раввин Шлойме Айзиксон - Исполнительный директор, Ривка Айзиксон - Программный директор, Раввин Акива Поллак - Образовательный Директор, Наталья Рейнгольд - Офис-менеджер, Борух Шлаен - Русскоговорящий Координатор, Шломо Нисенбаум - Координатор Программы Питания, Елена Эпельбоим - Директор Детского Сада



# VSP Medical Supply

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115  
Phone: 215-677-8770



Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви для диабетиков от мировых фирм-производителей



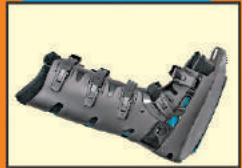
○ Больничные кровати



○ Инвалидные коляски



○ Ходунки



○ Стульчики



○ Лечебные чулки



○ Кислородные аппараты



○ и множество других сопутствующих изделий

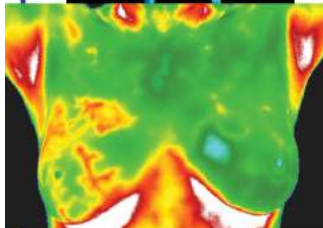
Принимаем большинство медицинских страховок штата PA, включая Access & Medicare

## Тепловидение

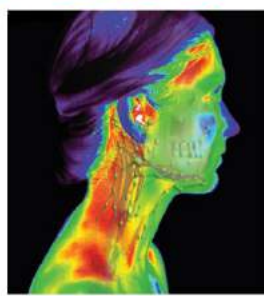


Новое диагностическое обследование в Health Smart Medical Center

Медицинская термография — метод обследования пациентов с помощью специального прибора, позволяющего улавливать тепловое инфракрасное излучение и преобразовывать его в изображение. Термография позволяет выявить патологические процессы в различных областях и органах тела.



Термография широко используется в медицине как дополнительный к маммографии метод диагностики. Этот метод также может помочь раннему обнаружению патологии сосудов, щитовидной железы, уха, горла и носа, мышечно-скелетной системы, желудочно-кишечного тракта, периферической нервной системы, кожи, сосудистых и неврологических осложнениях диабета и других состояний.



Не покрывается страховкой.

Информация и назначение визита

267-753-0302

215-464-6015

yourthermography.com

**HealthSmart**  
Medical Center

9922 Roosevelt Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115  
Рядом с Best Buy и  
MNAP Diagnostic Center

## ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ  
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:

- СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ
- ЛЁГОЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ
- ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ
- АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ
- АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГЕПАТИТА

### СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,

Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

Мы продолжаем лечение и обследование своих больных в ведущих госпиталях Филадельфии.

Принимаются основные виды страховок и НМО.

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.



**БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,**  
M.D., FACP

Высшая Американская терапевтическая категория.  
Почетный доктор Американской Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

**(215) 671-1484**

Если включается автоответчик, оставьте, пожалуйста, своё имя и телефон.

**НАШ АДРЕС:**

**9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115**

## РЕВОЛЮЦИОННЫЙ МЕТОД ЛЕЧЕНИЯ НАРКОТИЧЕСКОЙ И АЛКОГОЛЬНОЙ ЗАВИСИМОСТИ

### Grand Opening!

Помогаем пациентам нашей клиники круглосуточно, 7 дней в неделю  
без использования наркотических средств.

Специализируемся на детоксикации от: алкоголя, опиатов (морфин, кодеин)  
бензодиазепинов (психотропные вещества), метадона, субоксона/субутекса  
и других медицинских наркотических препаратов.

Натуральный NAD DETOX –  
один из новых комплексных методов лечения наркозависимости!

Клиника рассчитана только на 15 койкомест



FUTURE NOW DETOX  
Medical Detox

•866-419-3899  
•786-942-0502

Помогаем избавиться от боли.  
Научим контролировать симптомы болезни.  
Применяем самые современные методы лечения.  
Реабилитация после аварий и травм.

### ФИЗИОТЕРАПЕВТ Larisa Levin

215-464-8900

9922 Roosevelt Blvd  
Philadelphia, PA 19116

Офис находится рядом с магазином "Best Buy"



## МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ И

# ИНТЕРЕСЫ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

## МАРИНА КАЦ

The Law Offices of  
**Kats Jamison  
& Associates**

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

Социальное обеспечение  
Иммиграционное право  
Корпоративное право  
Семейные конфликты  
Криминальное право  
Недвижимость



PERSONAL INJURY CASES  
FREE CONSULTATION  
NO RECOVERY-NO FEE

1-800-LAW-1917

215-396-9001

1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053

## “Алёнушка”

Открыт с 1981 года

Лонг-Айленд, 75 миль от Нью-Йорка

Коттеджи в лесу, на берегу озера,  
5 миль от океана.

Лодки, рыбалка, сауна.

Фрукты и овощи прямо с фермы.

6 каналов русского телевидения.

Рядом водный парк, зоопарк, дельфинарий

Возможны экскурсии: Нью-Йорк - (Манхаттан) обзорная,  
Статуя Свободы, Метрополитан Музей, Бродвейские Театры

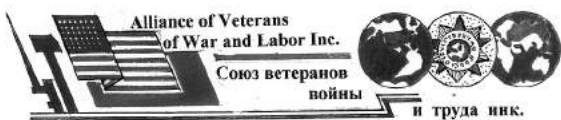
Тел: (631) 727-0222

www.alenushka.net

Только предварительная регистрация.

Для регистрации чеки и мани-ордера высылать по адресу:

Victoriana, Inc. 99 OLD WESTHAMPTON RD., NORTHAMPTON, NEW YORK 11901



**25 августа 2017 года наш большой друг, участник Великой Отечественной войны 1941-45гг., фронтовик и авиаконструктор ГРИГОРИЙ ХАЛАМЕЙЗЕР отметил свой замечательный юбилей – 95-летие со дня рождения.**

Московский паренек Григорий родился в обычной семье служащих, но необычным в нем было то, что с раннего детства он мечтал об авиации. И эта любовь ко всему, что связано с авиацией, сопровождало всю его жизнь. Иными словами, вся его дальнейшая сознательная жизнь была связана с авиацией.

Григорий окончил среднюю школу и поступил в среднее военное авиационно-техническое училище. Он окончил училище в июле 1941 г. в звании сержанта. Уже в августе 1941 г. Григорий принял участие в боях под Харьковом в качестве техника авиаэскадрильи истребителей. Осенью эскадрилья принимала участие в боях под Москвой, а затем в наступательных боях Советской Армии 1941-42 гг. В конце 1942 г. под Сталинградом был сформирован полк бомбардировщиков спецназначения, куда и был переведен Григорий. Теперь, кроме подготовки самолетов к боевым вылетам и их ремонта, Григорий вылетал на боевые вылеты полка в качестве воздушного стрелка крупнокалиберного люкового пулемета. С этим полком Григорий участвовал во всех крупных наступательных операциях Советской Армии.

Войну Григорий закончил на аэродроме в Потсдаме на подступах к Берлину в звании младшего лейтенанта. Боевой путь Григория Халамейзера отмечен тремя орденами Отечественной войны 1 и 2 степени, орденом Красной Звезды и многими медалями.

После демобилизации, работая в одном из КБ авиационной промышленности, без отрыва от производства Григорий окончил 2 факультета МЭИ: электромеханический и телемеханический. Работая в этом КБ, он прошел путь от техника до старшего инженера. Приказом заместителя министра авиационной промышленности он был переведен в Конструкторское Бюро А.Н.Туполева, где прошел путь от конструктора 2-й категории до ведущего конструктора по системам самолетной автоматики. Он участвовал в разработке многих отечественных самолетов, имеет научные труды.

Спустя годы, находясь на постоянном месте жительства в США, Григорий опубликовал много статей по истории Второй мировой войны, Великой Отечественной войны 1941-45гг. и по истории и развитию российской авиации.

*Сердечно поздравляем Григория Халамейзера со знаменательной датой его жизни и желаем ему долгих лет здоровья, активной творческой жизни, радости от близких!*

**ПО ПОРУЧЕНИЮ ПРАВЛЕНИЯ  
СОЮЗА ВETERANОВ ВОЙНЫ И ТРУДА  
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ  
А.И.ПЕРНАВСКИЙ**



*С Юбилеем!*

**Сердечно поздравляем  
друга наших газет**

**ГРИГОРИЯ  
ХАЛАМЕЙЗЕРА**

**со знаменательной датой –  
95-летием со дня рождения!**

Григорий Халамейзер – участник Великой Отечественной войны, авиаконструктор.

В течение почти 20 лет Григорий публикует в наших газетах свои очень информативные статьи, посвященные истории Второй мировой войны и развитию авиации в СССР. Мы благодарим Григория за это многолетнее творческое сотрудничество.

*Желаем Григорию  
долгих лет здоровья,  
активной творческой жизни,  
радости от близких  
и высокого полета!*

**Редакция газет  
«Еврейская жизнь/Община»  
и «Реклама и Жизнь»**

## СОЮЗ ВETERANОВ ВОЙНЫ И ТРУДА ОТМЕТИЛ ЮБИЛЕЙНУЮ ДАТУ – 25-ЛЕТИЕ СО ДНЯ СВОЕГО СОЗДАНИЯ

Юбилейная дата Союза ветеранов войны и труда – 25-летие со дня его создания – отмечалось 25 августа с.г. на базе заседания Правления Союза в расширенном составе с присутствием командоров постов и актива Союза, Консулов Российской Федерации в Нью-Йорке, Президента Ассоциации инвалидов и ветеранов 2-ой мировой войны штата Пенсильвания Ефима Гоникмана, издателя газет «Еврейская жизнь/Община» и «Реклама и Жизнь» Виталия Рахмана, Почетного президента Ассоциации эмигрантов из Восточной Европы Александра Шрайбмана и др. представителей общины.

Торжественное собрание открыл зам. Председателя Правления Союза Петр Грин, который от имени Председателя Правления и своего имени поздравил присутствующих с



На фото (слева направо): П. Грин, Н. Каганович, Е. Гоникман, В. Невзорова, А. Теванян, А. Карагодов.

юбилеем Союза и объяснил причину отсутствия на собрании Председателя Правления Союза А. Пернавского (длительное и серьезное заболевание).

Заместитель Председателя Союза Александр Карагодов ознакомил присутствующих с обстоятельной и

очень информативной статьей Александра Пернавского, посвященной истории создания и основным направлениям деятельности Союза ветеранов войны и труда. Статья была опубликована в газете «Еврейская жизнь/Община» (издатель – Виталий Рахман, общ. редактор – Инна Швец), с редакцией которой у Союза установились прочные дружеские контакты.

Консул Генконсульства РФ в Нью-Йорке Артем Теванян зачитал приветствие Генерального консула РФ в Нью-Йорке С.Овсянникова по случаю замечательного юбилея Союза ветеранов войны и труда. Консул Вероника Невзорова объявила, что за многолетнюю активную деятельность и большой вклад в развитие сотрудничества Союза ветеранов войны и труда с Генеральным консульством РФ в Нью-Йорке Председатель



Консул Генконсульства РФ в Нью-Йорке А. Теванян и Консул В. Невзорова

Правления Союза Александр Пернавский 25 августа 2017 г. награжден Почетным знаком Россотрудничества.

Во всех выступлениях на встрече звучала особая гордость за то, что наши ветераны, рискуя жизнью, боролись с фашизмом и внесли свой вклад в Победу антигитлеровской коалиции над «коричневой чумой 20-го века».

Председатель Правления Союза А. Пернавский попросил передать глубокую благодарность всем организациям и частным лицам, поздравившим Союз с юбилейной датой.

**Текст – А. Карагодов  
Фото – В. Рахман**



На юбилейной встрече. В первом ряду: Почетный президент Ассоциации эмигрантов из Восточной Европы Александр Шрайбман и командор поста Союза Эдуард Левин. Выступает Александр Карагодов.

ЯН БРАЙЛОВСКИЙ

# ДЕСЯТЬ ДНЕЙ ОДНОГО ГОДА, ИЛИ ВСТРЕЧА С ЗАПАДНОЙ АМЕРИКОЙ

(Путевые заметки)

СТИВ УИНН, ДОНАЛЬД ТРАМП, ФОРТ РОСС

На сегодня в мире существуют четыре крупнейшие зоны-столицы азартных игр и казино. Это Монте-Карло в Европе, Макао в Азии, Мельбурн в Австралии, и, конечно же, Лас-Вегас в США. Нет сомнений в том, что если уж про три пункта из этого списка в США могут мало знать, то о Лас-Вегасе слышали абсолютно все. Неверно было бы, если бы я не упомянул человека, стоящего у истоков этого бизнеса и не рассказал о его роли в этом, хотя бы телеграфным текстом.

Это Стивен Алан Уинн (Stephen Wynn). Он миллиардер с 2004 года. Его восхождение началось с 1987 года. Это серия казино «Golden Nugget», «The Mirage», «Treasure Island», «Bellagio», «Wynn Las Vegas». А в 2008 году Стивен Уинн открыл новое казино – «Encore», воистину затмивший даже его собственные предыдущие творения. Казино «Encore» получило рейтинг «Пять бриллиантов», став единственным отелем-казино во всем городе, удостоившимся такой чести. И всё же главная его заслуга состоит в том, что он перенёс основное внимание во всём агломерате с казино на развлечения и для этого не жалел никаких денег. В свои 74 года, вполне возможно, он преподнесёт ещё не один сюрприз.

Нет смысла сравнивать Лас-Вегас и Атлантик-Сити. Это сравнение будет хромать на обе ноги. Но почему всё-таки это не случилось и не повторилось там, вопрос интересный. Остановимся на нём. Лас-Вегас, эта широта развлечений, рассчитанная на множество посетителей, строилась в невероятной борьбе за место под солнцем в период становления Америки, когда пытались использовать каждый шанс для приобретения состоятельной казны и упрочения государства. Люди, приехавшие сюда, были напористыми, наглыми, полными идей и энергии. А главное – была уникальная конкуренция талантов. Всё способствовало тому, чтобы идти с этими ребятами на компромисс. Перспектива была видна невооружённым глазом. Отсюда и изъятие налогов. Отсюда и снятие запрета на секс заведения, разрешение на проведение азартных игр и многое другое. И всё это принесло такие плоды, которые никому до этого не снились.

Фрэнк Трамп начинал свою карьеру со строительства гаражей именно тогда, когда в Америке развился автомобильный бум. Будучи весьма успешным предпринима-

телем, он в нужный момент переключился на бизнес доходных домов. Тогда шло активное заселение Атлантик-Сити. Это постепенно переросло в приобретение гостиниц и казино. Сейчас Фрэнку 80 лет. Он совершенно слепой. У него три сына. Когда дети подросли, он начал их привлекать к своему бизнесу. Сначала старшего сына. Но он оказался абсолютно безнадёжен. А вот средний сын, Дональд, был очень способным и через какое-то время получил от отца примерно \$ 1 млн. и начал с того, что купил в Нью-Йорке заброшенную гостиницу – шаг по тем временам невероятно смелый и решительный. В то время попасть в этот бизнес в Нью-Йорке было практически невозможно. Надо сказать, что личностные качества владельца бизнеса играют решающую роль. Но, несмотря на всё это, потеснить кого-то в Лас-Вегасе Дональду до сих пор не удаётся. Есть, правда, одна гостиница. Это высотное здание стоит как будто особняком, открытое всем ветрам. Но не более того. Попытки оживить как-то этот бизнес в Атлантик-Сити тоже не удаётся, несмотря на автобусные поездки с оплатой за проезд для приезжающих туда, несмотря на разрешение на азартные игры, несмотря на талоны на обед для посетителей и различные другие льготы для постоянных клиентов. Не та широта развлечений, не тот масштаб желающих, не те вложения и не та фантазия. Возможно, что так, а возможно, просто финансовые силы не те. Сейчас, когда Трамп претендует на пост президента страны (статья написана в 2016 году – ред.), следует обратить внимание на его более высокую коммуникабельность по сравнению с Хиллари, умение оценивать ситуацию и решительность, но вместе с тем и пройти мимо его наглости и легковёрности тоже никак нельзя. Но как подумаешь о том, кто может его опередить...

Продолжаем наш маршрут. Пустынная дорога, необозримые просторы, замечательная картина этих мест. Справа вдалеке какие-то удивительные огни. Это три грандиозных накопителя солнечной энергии.

Мы вблизи Долины Смерти (Death Valley), огромной пустыни на юго-западе США, расположенной на границе штатов Калифорния и Невада. Это самое низкое, самое жаркое и самое сухое место в Северной Америке. Сюда едут ради неземных пейзажей – потрескавшаяся, покрытая соленой коркой земля, каньоны

и песчаные дюны, контрастирующие с высокими заснеженными горами. Но когда на неё обрушиваются проливные дожди, можно увидеть бурное цветение растений. Именно здесь в 1913 году зафиксирована самая высокая температура, а именно 134°F.



Когда-то сюда впервые занесло двух человек. Один умер от жары, а другому удалось описать разнообразие почвы. Она серовато известковая. Так мир узнал об этом удивительном месте. Но погибло здесь людей немало, когда с целью сокращения пути люди сворачивали в этот засушливый район. Здесь капли дождя иногда высыхают, не достигая земли, ручка перестаёт писать – высыхают чернила.



Нельзя пройти мимо русского следа в Америке, в частности, в Калифорнии. Русская Америка — это совокупность владений Российской империи в Северной Америке, включавшая Аляску, Алеутские острова, архипелаг Александра и поселения на тихоокеанском побережье современных США (крепость Росс), а также Елизаветинскую крепость (Гавайи). Первыми русскими, которые со стороны Сибири открыли Аляску (Америку), была экспедиция Семёна Дежнёва в 1648 году. 11 сентября 1812 года Иван Кусков основал крепость Росс. Форт-Росс (Fort Ross) — аме-

риканское название русской крепости Росс в Калифорнии, существовавшей с 1812 по 1841 год. Это русское поселение на побережье Северной Калифорнии в 80 км к северу от Сан-Франциско, управлялось далее Российско-Американской компанией (РАК) для промысла и торговли пушниной. Форт Росс был самым южным русским поселением в Северной Америке. В 1841 году компания продала свою собственность крупному землевладельцу Джону Саттеру. Эти исторические события отражены в неувядаемой рок-опере, созданной поэтом Андреем Вознесенским, композитором Алексеем Рыбниковыми и режиссёром Марком Захаровым в восьмидесятые годы прошлого столетия. Корабль «Авось», одномачтовый тендер, первый российский корабль, построенный на Аляске, был лишь вспомогательным судном, участвовавшим в той исторической экспедиции. Основным кораблем был трехмачтовый фрегат «Юнона». Так либретто получило название «Юнона и Авось». В основе сюжета оперы – история любви русского графа Николая Петровича Резанова и Марии дела Концепсион Аргуэльо (Кончиты), дочери коменданта крепости Сан-Франциско. Они встретились в Калифорнии, были знакомы несколько недель, обручились. Спустя год, на пути в Петербург Резанов умирает в Красноярске. Кончита ждет его 35 лет, после чего становится монахиней Доминиканского Ордена. Вознесенский в поэме и в либретто весьма вольно обошелся с исторической правдой. Совсем недавно, в 2014 году, этим событиям и этой истории любви был посвящён приключенческий фильм «Форт Росс: В поисках приключений». Правда, это далеко не шедевр. В настоящее время Форт Росс – это исторический парк штата Калифорния, национальный памятник США.



**П**ричины, по которым люди становятся пациентами «скорой», разделяются на две категории. Первая – заболевание, требующее срочного медицинского вмешательства (сердечный приступ, непрекращающаяся тошнота или боли и другие предупредительные сигналы вашего организма). Вторая – травмы. Причин для травм, к сожалению, предостаточно; они могут произойти в собственной квартире, на улице, в машине...

Сегодня мы остановимся на том, как максимально обезопасить себя от подобных неприятностей дома. Иными словами, как по собственной «инициативе» (или из-за невнимания других) не угодить в заботливые руки бригады «скорой помощи».

Как вы считаете, какой повод самый частый для вызова «скорой»? Инфаркт? Инсульт? Скачущее давление? Вы, может быть, будете удивлены, но это – травмы и ушибы в результате падений, не связанных с тем, что внезапно закружилась голова или стало плохо. Телефонный провод, пластиковая трубка от кислородного аппарата, завернувшийся коврик... эти и другие препятствия могут привести к падениям и серьезным переломам. Чтобы их избежать, давайте посмотрим, как устранить причины таких неприятностей.

Даже в сегодняшнем «беспроводном» мире мы по-прежнему пользуемся телефоном, от которого кабель тянется к стене. Тянется – значит, за него можно зацепиться и упасть. Обезопасить себя от этого не сложно. Проводной телефон не переносят с места на место, а, значит, его кабель мож-

## Знал бы, где упадешь – солому бы подстелил...

но (и нужно!) провести и закрепить вдоль плинтуса или стены и подвести к аппарату из-за стола или тумбочки, на которой стоит сам телефон. Если у стены стоит шкаф, который очень трудно сдвинуть или если провод короткий, то его можно провести под напольным ковром. Для надежности, даже под ковриком, провод лучше приклеить к полу с помощью серебристой изоляционной ленты (duct tape).

Причиной падения может стать ваш спаститель – тонкая, но очень прочная пластиковая трубка, по которой поступает кислород. Много пациентов с больным сердцем или легкими, вынуждены пользоваться кислородными баллонами или стационарными машинами, непрерывно вырабатывающими кислород. Если у вас в комнате стоит такая машина или баллон, то большую часть длинной трубки от него, лучше закрепить вдоль плинтуса, как и в случае с телефонным проводом. За оставшейся частью, необходимой для передвижения по комнате, нужно внимательно следить и не допускать, чтобы она складывалась кругами на полу или проходила между ногами. Проще всего – намотать ее руку в виде колец, подобных лассо и сбрасывать эти кольца по мере передвижения. Не забывайте, однако, собирать их снова на руку.

По статистике, падения по «вине» соскользнувшего под ногой ковра чаще всего происходят в коридоре и в ванной. Под ковер в коридоре достаточно положить один или несколько отрезков прорезиненного нескользящего материала, который продается во

многих магазинах. Альтернатива – все та же серебристая duct tape; ею ковер закрепляют по периметру на полу. Надежность крепления и тем, и другим способом нужно периодически проверять. Противоскользящий материал может собраться гармошкой или завернуться и приподнять ковер, а изолянта со временем может отклеиться от пола.

Для того, чтобы не поскользнуться на мокром полу ванной, можно использовать пластиковый коврик с присосками или наклеить на днище ванной полоски шероховатого материала по которому ноги не будут скользить. Многие компании-изготовители сами наклеивают эти полосы на ванны.

Еще одна важная деталь обеспечения безопасности в ванной – надежно закрепленная на стене ручка, за которую нужно держаться, особенно при входе и выходе из ванной. Поверьте, стоимость такого нехитрого приспособления и его установки неизмеримо ниже затрат на лечение перелома или ушиба от падения.

Следующий форпост безопасности в собственной квартире или доме – внимательное отношение к таблетками, которые вы принимаете. Если пациенту предписано более 2-3-х различных препаратов в день, у него есть надежная система контроля и напоминания о том, какие именно таблетки и когда необходимо принимать. Забывчивому больному его собственный организм быстро напомнит о себе... Сложнее, когда за своевременный прием правильных ле-

карств отвечает кто-то другой (родственник или работник агентства по уходу), а человек глотает те таблетки, которые ему дают. В таком случае нужно убедиться на 100% в том, что этот человек знает перечень и последовательность приема лекарств и внимательно относится ко всем деталям. Приведу пример того, что может произойти даже в проверенной ситуации. Наша бригада приехала на вызов. Диагноз – отравление лекарствами. Медсестра, которая ухаживала за пожилой семейной парой, положила таблетки для каждого из них в отдельный стакан. Точно так же, как она делала это десятки раз. Все таблетки были подобраны правильно, но... стаканы оказались похожими по цвету, а пациентка почти ничего не видела. Она взяла стакан и выпила таблетки, которые предназначались ее мужу. Еле откачали... Мелочи вроде цвета стакана для таблеток тоже необходимо обсудить с тем, кто вам помогает. Иначе, «свидание» с бригадой скорой помощи неминуемо.

Помните, ваша безопасность начинается... правильно, с вас самих и с тех, кто вас окружает. «Скорая» поможет, но есть много способов, как этой помощи избежать.

Помните, сотрудники Safety First Ambulance готовы прийти к вам на помощь 24 часа в сутки, 365 дней в году!

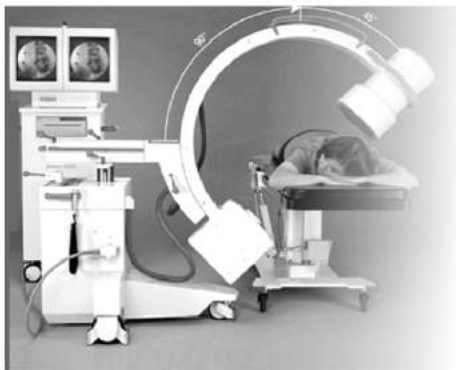
Юрий НАУМЕЦ

Материал подготовлен журналистами газеты «Навигатор»



### Interventional Pain Management Александр Зоншайн, MD

Профессор медицинской школы Drexel



Все виды блокад и противовоспалительных уколов под контролем рентгена C-ARM и ультразвуковой аппаратуры.



Новейшие методы лечения болей в шее, спине, коленях и других суставах

В 85% случаев боли полностью проходят или существенно снижаются

За несколько дней до соревнований по спортивным танцам я «сорвал» себе спину. Мой физиотерапевт Алина Фиш направила меня к доктору Зоншайну. Уколы меня поставили на ноги, и я смог выступить.

Илья Рейзин  
(Директор Школы Philly Dance Sport Academy)

Боли в пояснице и бедре мучили меня полгода. По совету моего сына доктора Либа я обратился к доктору Зоншайну. После двух уколов боли прошли, и в свои 77 лет я опять играю в теннис.

Альберт Либ

Моя дочь, доктор Инесса Биниауришвили, сама привела меня к доктору Зоншайну с острым радикулитом. Доктор избавил меня от болей.

Огромное ему спасибо!  
Лия Биниауришвили

Somerton  
Medical Building  
(Bustleton & Bydery)  
12000 Bustleton Ave.  
Suite 208

215-969-2331

НЕКОТОРЫЕ ПРОЦЕДУРЫ  
ДОКТОР ПРОВОДИТ  
В GRANT SURGICENTER  
2000 Grant Ave.  
Suite 101



NetCost Market 267-672-2500

11701 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19116

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**

TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION

10% OFF WITH 

NetCost Market 215-795-3773

2417 Welsh Rd,  
Philadelphia PA 19114

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**

7 DAYS A WEEK AT THIS LOCATION

10% OFF WITH 

NetCost Market 732-943-0111

700 Tennent Road  
Manalapan, NJ 07726

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**

TUESDAYS & WEDNESDAYS

10% OFF WITH 



# Weekend Sales



09.02-09.03



**"FRESH MADE"  
KEFIR ASSORTED**  
32 FL OZ / 946 ML

**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.65  
SAVE: \$0.66 - 25%



**"PILLER"  
SALAMI D'AMOUR**  
PER POUND

**\$6.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$12.99  
SAVE: \$6.00 - 46%



**"JACOBS"  
COFFEE INSTANT**  
7 OZ / 200 G

**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.99  
SAVE: \$4.00 - 50%



**CHICKEN  
CUTLETS**  
PER POUND

**\$1.69**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.99  
SAVE: \$1.30 - 43%



**"RUSSIAN DESSERT"  
TUBE & ECLAIR PASTRY**  
EACH

**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.99  
SAVE: \$1.00 - 50%



**LAKE TROUT  
HOT SMOKED**  
PER POUND

**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.69  
SAVE: \$1.70 - 30%



**"RUSSKOE POLE"  
FLOUR WHEAT**  
4.4 LB / 2 KG

**\$1.66**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.49  
SAVE: \$0.83 - 33%



**"TODAY"  
CROISSANT 6PCS**  
EACH

**\$1.50**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.49  
SAVE: \$0.99 - 40%

## OTHER WEEKLY SALES

08.31-09.13



**"ORGANIC VALLEY"  
MILK ASSORTED**  
64 FL OZ / 1.89 L

**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.49  
SAVE: \$1.50 - 27%



**"TROPICANA"  
JUICE ASSORTED**  
59 FL OZ

**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.99  
SAVE: \$1.00 - 25%



**"BREYERS"  
ICE CREAM**  
48 FL OZ

**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.49  
SAVE: \$3.50 - 54%



**"AMISH FARM"  
CHEESE SWISS**  
PER POUND

**\$3.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.50 - 30%



**FRESH MEAT  
BEEF GROUND**  
PER POUND

**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.99  
SAVE: \$1.00 - 25%



**"FRIENDSHIP"  
SOUR CREAM**  
8 OZ / 227 G

**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.29  
SAVE: \$0.30 - 23%



**"NELLIES"  
EGGS MEDIUM C/F**  
21 OZ

**\$2.19**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.35  
SAVE: \$1.16 - 35%



**"BOBAK'S" JUMBO  
VEAL FRANKS**  
14 OZ

**\$4.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.49  
SAVE: \$3.00 - 40%



**"HEINZ"  
KETCHUP TOMATO**  
38 OZ

**\$2.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.49  
SAVE: \$2.00 - 45%



**"RUZIK"  
CORN STICK VITAMIN**  
90 G

**\$0.79**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.19  
SAVE: \$0.40 - 34%



**"ILE DE FRANCE"  
CHEESE BRIE**  
2.2 LB

**\$7.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$10.99  
SAVE: \$3.00 - 27%



**KNOCKWURST MILK  
"ALEX'S MEAT"  
PER POUND**

**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.79  
SAVE: \$0.80 - 21%



**BREAD LITHUANIAN  
"MANTINGA"**  
380 G

**\$1.69**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.99  
SAVE: \$0.30 - 15%



**"FIJI"  
WATER**  
33.8 FL OZ / 1 L

**\$1.66**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.29  
SAVE: \$0.63 - 28%



**"QUAKER"  
OATMEAL**  
42 OZ

**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$2.00 - 40%

**YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!**

# СКАЗКА ЛОЖЬ, ДА В НЕЙ НАМЕК

Эту книгу знаменитого советского писателя Лазаря Гинзбурга читал каждый из вас.

Речь идёт о «Старике Хоттабыче». Некоторые даже вспомнят полное имя старика. Дескать, Гассан Абдуррахман ибн Хоттаб. Кто-то поведаёт подробности сказочного повествования. Кто-то будет осведомлен о заимствовании сюжета сказки у английского писателя Томаса Энсти Гатри, писавшего под псевдонимом Ф. Энсти.

Но нас эта повесть интересует в несколько другом аспекте. В эзотерическом, так сказать. Стоит покопаться в тексте «Хоттабыча» внимательнее, всплывает множество «нюансов», о которых хочется рассказать подробнее.

Вчитываясь в текст «Хоттабыча», мы обнаружим удивительные вещи. Старик из бутылки, точнее - джинн из глиняного кувшина, хоть и одет изначально в арабские одежды, бормочет свои заклинания на еврейском языке! Читаем первый вариант книги. «Вместо ответа Хоттабыч, кряхтя, вырвал из бороды тринадцать волосков, мелко их изорвал, выкрикнул какое-то странное слово «лехододиликраскало»...

Меня удивляет, почему это пропустила цензура! И почему Лагина не посадили в 38-ом, когда была опубликована эта сказка? Вы не знаете значения этого заклинания? Неудивительно. Это же известнейший еврейский гимн, который верующие евреи поют перед каждой субботой! «Лехо доди ликрас кало, пней шабес некабело». Что означает «иди, мой друг, навстречу невесте, встретим лик Субботы». Это вам не какой-то там «трах-тибдох-тах-тах», которого, кстати, нет в тексте.

Впрочем, люди «в штатском» приходили с ордером на арест в дом Лагина чуть ли не каждый день (ордер был действителен только в течение суток). Но Лазаря дома не было. Он был в длительных командировках. То на Крайнем Севере, плавал на ледоколе возле Шпицбергена. И именно там у писателя родилась идея сказки... о старике Хоттабыче. То в Средней Азии... Это его и спасло. А точнее, спас лично Фадеев, тогдашний глава советских писателей. Отплатив, таким образом, добром за добро, ведь когда-то именно Лагин распознал писательский талант Фадеева.

Но, вернёмся к Хоттабычу. Какая такая «невеста» упоминается в этом «странном слове»? В первом издании чётко говорится - Вольке Костылькову 13 лет. Это значит, что тот уже достиг совершеннолетия, с еврейской точки зрения. В иудейской традиции невестой называют Субботу.

В кинотеатре рассерженный Хоттабыч вспоминает, что он настолько могущественный джинн, что с ним «ничего не мог поделаться сам Сулейман ибн Дауд».

Кто такой этот Сулейман? Всё просто - царь Соломон. Шломо бен Давид. Соломон, как известно, носил кольцо с надписью «всё пройдёт». И кольцо это, согласно сказке, повелевало джинами. Помните, как гонялся Хоттабыч за иностранцем

Ванденталлесом, думая, что тот владеет заветным кольцом? Кстати, часть фамилии иностранца - талес - религиозный атрибут, покрывало.

- Да позволено будет мне узнать, что ты, о бриллиант моей души, подразумеваешь под этим неизвестным мне словом «балда»? - осведомился с любопытством старик Хоттабыч. Волька от смущения покраснел, как помидор.

- Понимаешь ли..... как тебе сказать... э-э-э... ну, в общем, слово «балда» означает «мудрец». Нужно заметить, что над этой фразой я тоже сме-



ялся. В детстве. Но, оказывается, что последним смеялся автор. И вот почему. По-еврейски «баал дат» означает... «мудрец!» Не соврал Волька Костыльков! Этого не знали только советские партийные идеологи.

Всё это цитирование объясняется просто. Детство писателя Гинзбурга прошло в Витебске, местечке, где он родился 21 ноября 1903 года и где до революции на 17 христианских церквей приходилась 51 синагога. Здесь же, в Витебске, он окончил хедер. Отсюда нужно искать корни Хоттабыча и его иудейских высказываний. Лазарь был первым из пятерых детей Иосифа Файвелевича Гинзбурга и

Ханны Лазаревны. Отец работал плотогоном. Скопив денег, семья переехала в Минск, где отец открыл скобяную лавку. В Минске Лазарь заканчивает среднюю школу и сразу отправляется добровольцем на Гражданскую войну. Посчитаем, сколько же ему тогда было лет - 15! В 17-летнем возрасте вступает в партию, а уже потом - в комсомол. Становится одним из руководителей комсомола Беларуси.

Литературную деятельность Лазарь Лагин начал как рабкор и поэт в 1922 году. Стихи свои он показал Маяковскому, который одобрительно о них отозвался. Пройдет немало лет, и в предисловии к одной из своих книг он вспомнит о первых стихотворных пробах: «Говоря откровенно, у меня имеется немалая заслуга перед отечественной литературой: я вовремя и навеки перестал писать стихи». У Лазаря Лагина было чудесное чувство юмора, и он никогда не боялся смеяться над самим собой. Это позволяют себе только очень сильные люди.

Пролетят годы учебы в Московском институте народного хозяйства на отделении политэкономии, затем - служба в армии, аспирантура в институте Красной профессуры. Оттуда он был отозван на постоянную работу в газету «Правда». С 1934 года Лазарь Лагин - заместитель главного редактора, а потом, до последних дней жизни - корреспондент журнала «Крокодил». С 1936 года - он член Союза писателей СССР.

Прочитав другие произведения Лазаря Лагина, мы лишь утвердимся в правильности наших

суждений - иудейские названия сплошь и рядом. Например, в романе «Патент АВ»: город Бакбук переводится с иврита как «бутылка», несимпатичные персонажи Эдуф - «раб», другой - Цфардейа - «лягушка». За это произведение Лагин получил, кстати сказать, Сталинскую премию. И это в то время, когда происходит борьба с космополитами! Не раскусили борцы за «правильную» идеологию еврейских намеков Гинзбурга.

К тому времени все советские писатели имели благозвучные фамилии.

Штейнкман стал Михаилом Светловым. Фридлянд - Кольцовым. Гликберг переродился в Сашу Черного. Зильбера мы помним как Вениамина Каверина, создателя «Двух капитанов». Вот и уроженец Витебска Гинзбург вошёл в историю как Лазарь Лагин, автор детской сказки «Старик Хоттабыч», которая, говоря словами своего героя-джинна, всего лишь «удивительная история, которая, будь она написана иглами в уголках глаз, послужила бы назиданием для поучающихся».

Уже после войны в конце сороковых годов идеологический отдел ЦК решил, что в повести «Старик Хоттабыч» не совсем правильно, по их мнению, расставлены акценты, и рекомендовал в новое издание внести соответствующие коррективы.

Ослушаться было нельзя. Первая редакция «Хоттабыча» во многом отличается от второй, в которой писатель вынужден был поместить «сталинские», как он говорил, «приметы». И с каждым новым изданием книжка от агиток становилась все толще, а ее автор - все мрачнее. Только после ухода из жизни Лазаря Лагина его верный друг Аркадий Стругацкий опубликовал в своем издательстве первоначальный вариант.

В послевоенные годы Лазарь Лагин написал несколько романов: «Патент АВ», «Остров разочарования», «Атавия Проксима», «Съеденный архипелаг». Особняком стоит сильная и острая повесть «Майор Велл Эндью», своеобразное дополнение к «Войне миров» Г.Уэллса, посвящённая проблеме коллаборационизма.

В 1979 году всесоюзная студия грамзаписи «Мелодия» выпустила пластинку с мюзиклом композитора Г. Гладкова «Хоттабыч». И запели герои известной повести-сказки голосами популярных актёров М.Боярского, Л. Гурченко, И. Муравьевой... Лазарю Иосифовичу Лагину уже не пришлось увидеть пластинку. Его не стало 16 июня 1979 года.

В Москве на улице Черняховского стоит дом, приметный мемориальной доской с надписью «Здесь жил писатель Константин Симонов...». В этом доме последние годы жил и Лазарь Иосифович Лагин. Правда, мемориальной доски, свидетельствующей об этом, нет. Странно и обидно...

В его квартире многое напоминает о прежнем владельце. Здесь хранятся репродукции картин Шагала и альбом с видами Витебска. В кабинете главное место занимает старенькая печатная машинка. Иногда, как и много лет назад, слышится стук ее клавиш. Наталья Лазаревна, дочь писателя, иногда отдаёт предпочтение машинке перед компьютером, который есть в доме. Всюду стопки книг, газет, журналов. Со стен на вас смотрят глаза Олеси, Светлова, Ильфа, Зощенко. Лазарь Иосифович дружил с этими людьми. Они бывали в этом доме... Квартира Лазаря Лагина, как музей. А может быть, здесь и должен быть музей. Отец завещал дочери должность хранителя...



В ноябре 2018 года исполнится 110 лет со дня рождения большого мастера, театрального художника А. Балазовского. К сожалению, с его творчеством знакомы только посвященные (старая интеллигенция и его бывшие ученики). Те из них, кто приехал в Америку, мечтают не придать забвению творчество Мастера и рассказать всему миру об этой светлой личности.

Природа художника всегда выражается в его работах. Всё его творчество по духу, настроению проникнуто мечтой, конечно, вековой еврейской мечтой о гармонии.

*Никто не умирает, пока он не забыт...*

## ПАМЯТИ ХУДОЖНИКА АБРАМА БАЛАЗОВСКОГО

Абрам Балазовский, посвятивший всю жизнь искусству, создал свой собственный мир высокой эмоциональной культуры

**А**брам Балазовский (1908-1979) родился в г. Киеве (Украина). Его творчество сформировалось на традициях русского авангарда 20-30х годов. Это были годы небывалого энтузиазма и насыщенности художественной жизни, годы революционных социальных потрясений и ежедневной борьбы за выживание.

Во времена Сталина Балазовский был заклеен как космополит и разделен трагическую судьбу многих мыслящих талантливых людей. Эта спровоцированная властями кампания была направлена против людей высокой культуры, которые не прославляли ста-

линскую политику жестокой диктатуры, не служили убогому искусству социалистического реализма. Многие из этих людей были сосланы в Сибирь или физически уничтожены КГБ. Балазовский остался жив, но не мог представлять свои работы на выставках.

Балазовский, посвятивший всю жизнь искусству, создал свой собственный мир высокой эмоциональной культуры: мир светлой образности, красоты и волшебства, мир музыки и сказок. В его композициях и портретах звучит необыкновенной глубины внутренний монолог. Сохранилась творческая переписка Балазовского с искус-

ствоведом Абрамом Эфросом, одним из самых больших авторитетов в искусстве и мудрым наставником художника в послевоенные годы. В одном из писем Эфрос назвал талант Балазовского «моцартианством дарования».

Мы хотим познакомить читателей со статьей Иды Журавской, литературоведа и искусствоведа, современницей А.Балазовского, напечатанной в журнале «Прикладне мистецтво», Київ, 1985 («Прикладное искусство», Киев, 1985).

**Бэлла РУБИНА-ПОРТНЯЯ,**  
Пенсильвания

## Мир искусства Абрама Балазовского

**М**не пришлось встретиться с Абрамом Семеновичем в «счастливую» для него пору - он уже получал пенсию (правда, мизерную) и мог целиком посвятить себя искусству. В его двухкомнатной квартире стояли простая кровать, стол, табуретки, мольберт и картины, картины... Каждая притягивала к себе благодаря какому-то особенному магнетизму. Творческое вдохновение, таинственную силу излучал сам автор - скромный, молчаливый человек с блестящими выразительными глазами.

Признаюсь, что прежде всего меня очаровал сам художник как человек, далекий от всяких амбиций, преданный всем существом своему призванию. Однако он и его творчество оказались нераздельными. Это было единое целое. Ничего не делалось по какому-то расчету или определенной тенденции. И это настоящее чудо, что на фоне нормативного советского искусства и сложной, иногда трагической жизни художника, все же



«Маски». 1978, картон, масло, 59 x 45 см.



«Портрет девушки (Монолог)». 1974, холст, масло, 40 x 30 см.

состоялось несколько его персональных выставок. В 1968 году - на Киевской студии телевидения, в 1975 - в Центральном доме литераторов им А.Фадеева в Москве (по рекомендации известного литературного чтеца Дмитрия Журавлева), в 1978 - в Республиканском доме художника в Киеве, в 1985 - посмертная выставка в Республиканском доме актера. Отдельные его работы были представлены на общих выставках. Все эти довольно ограниченные экспозиции работ Балазовского вызвали большой интерес своей свежестью, новизной. В целом его наследие и сейчас



«Вариации на тему № 2». 1968, холст, масло, 100 x 80 см.

неизвестно, оно сохраняется в запасниках театрального музея в Киеве, а также в частных коллекциях.

Большую часть своей жизни, кроме военных лет, когда он пошел добровольцем на фронт, Ба-



«Пророк». 1977, оргалит, масло, 64 x 59 см.

**Окончание**  
на с. 25





«Девочка в платке. 1974, холст, масло, 40 x 30 см.

Продолжение.  
Начало на с. 24

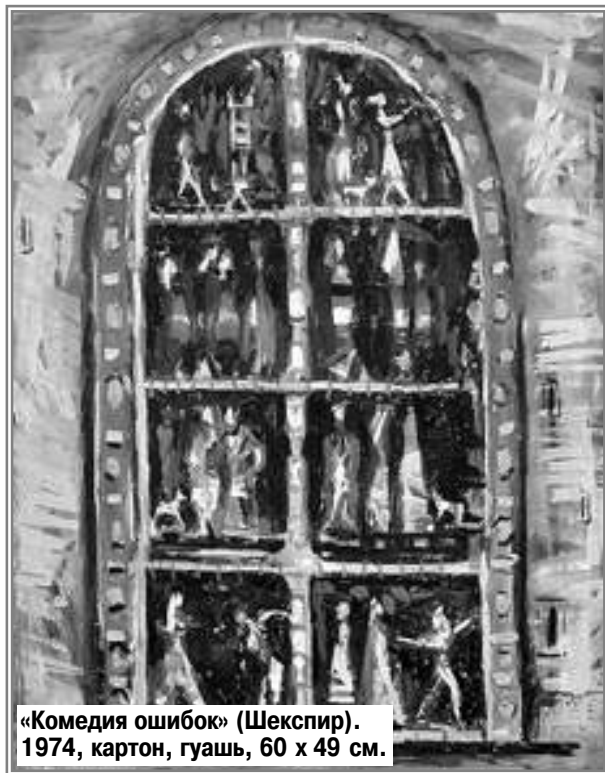
лазовский работал в Киеве (он жил и в Москве, и в Ленинграде). Этот прекрасный город своим своеобразным ландшафтом не мог не повлиять на действительно неисчерпаемую палитру художника. Много лет Балазовский как театральный художник работал на телевидении, в киевских театрах. Но это не ограничило его как живописца широкого диапазона. Театральность выразилась во всех его свободных композициях и в необычном жанре последних десяти лет его жизни - в миниатюрных коллажах - «мимах». То, что русский философ, литературовед и теоретик искусства Михаил Бахтин считал признаком искусства - маскадность, театральность, которые мы находим у Коровина, Тышлера, Альтмана, безусловно, были присущи Балазовскому, особенно, в «Комедии масок», «Театр и зритель», «Маски», кстати, довольно индивидуализированных.

Ученик Лентулова, Пальмова, он дальше пошел своим путем. Его, собственно, не отнесешь к авангарду 20-30х годов, к той части живописцев, которым в первую очередь присущи формальные поиски. Но Балазовскому близок «Мир Искусства», творчество Фалька, Тышлера. Как у художника-новатора, у него были свои открытия в цвете, фактуре картины, в какой-то степени условной архитектонике. В своих работах он объединяет романтизм с определенными реалиями, за которыми всегда скрывается философская мысль. Каждая его картина - это образ-символ. Его картины излучают не только свет, но и музыку. Когда речь идет об общности искусств, именно полотна Балазовского слу-

жат этому прекрасным примером. Цвет и музыка, цвет и поэзия.

Художник своеобразно продолжает традиции мировой культуры. Влияние искусства Возрождения отразилось на архитектонике его картин «Витражи», «Эскиз декорации», Сценографический вариант», «Созвучие».

Ему, театральному художнику, особенно близок Шекспир, но создание шекспировских образов выходит далеко за рамки сценографии. Достаточно вспомнить его работы «Старый король», «К Шекс-



«Комедия ошибок» (Шекспир). 1974, картон, гуашь, 60 x 49 см.

пиру» и, конечно, «Джульетта».

Мы видим профиль Джульетты, за ней - площадь, где происходит трагедия, и опять переживаем эту вечную историю любви. Палитра сдержанная, но за этой сдержанностью глубокий смысл, свое видение мира.

Эпоха Ренессанса чувствуется и в его прекрасных сияющих женских образах.. Высоко поставленная голова, одухотворенное лицо и всегда глубокая внутренняя жизнь человека («Ожидание», «Женский портрет» в разных вариантах). Его портреты всегда заставляют зрителя задуматься («Монолог», «Марсель Марсо»). В портретах привлекает перламутровый изменчивый фон. Его функция не ограничена, он является органической частью структуры картины. И постоянно замечаешь мастерский колорит. В работах Балазовского на музыкальную тему-

он огненно-золотой. В последней работе А.Балазовского «Белый рояль» - в невесомости миража, в единой композиции с двумя ангелами, готовыми

улететь. Это лебединая песня Музы, музыкального вдохновения, вечной жажды гармонии в искусстве и невыраженной неизбежности расставания - становится образом самой музыки. К образу рояля художник обращается постоянно, однако для картин, посвященных музыке, которые имеют часто и соответствующее название - «Созвучие», «Фуга», «Прелюдия» - необязательны прямые реалии: они сами по себе - источник музыки.

Особое место занимают мимы Балазовского. Казалось бы, несложная техника, аппликация на черной или цветной бумаге, но артистичность, вкус, сдержанность и всегда широкие ассоциации, связанные с образами Петрарки, Модильяни, античными мотивами («Медея», «Электра»), дают представление об индивидуальности этого художника.

Большое счастье видеть его картины, и хотелось бы, чтобы они стали достоянием широкого круга зрителей, прежде всего молодежи. Хочется верить, что памяти Балазовского будут посвящены и новые выставки, и альбомы репродукций его произведений.

**И. ЖУРАВСКАЯ**

Перевод с украинского К.Рудминской



«Смятение». 1977, холст, масло, 33 x 26 см.

Несколько посмертных выставок А.Балазовского в Киеве (вплоть до 2004 г.) организовала К.Рудминская, в чьей коллекции находятся работы художника, привезенные в Чикаго в 2005 году.



«Два ангела и белый рояль («Диалог»). 1978, картон, масло, 70 x 50 см.



«Сценографический вариант». 1974, оргалит, масло, 51 x 30 см.

Окончание на с. 27



ЮРИЙ СОЛОДКИН

# ЕВРЕЙСКИЕ МОТИВЫ

ИЗ КНИГИ  
«БИБЛЕЙСКИЕ ПОЭМЫ»

Бог не имеет рода и лица,  
Числа и формы, веса и размера.  
Нет у него начала и конца,  
Он всё и ничего. Он только вера.  
Не господин, не царь и не кумир,  
Нет у него ни зрения, ни слуха.  
Для нас, на миг пришедших в этот мир,  
Он нечто из другого мира Духа.  
Нам не дано определить его,  
Но мы не проживаем годы сироты.  
От осознания тайны Ничего  
И Мудрость в нас и Понимание мира.  
И пусть заносит нас по временам,  
Что Бога нет, конец всему — могила,  
От Мудрости Любовь приходит к нам,  
От Понимания возникает Сила.  
Любовь и Сила — их союз велик,  
Он пробуждает творческие муки,  
И Красоты богоподобный лик  
Являют нам искусства и науки.  
Любовь и Сила вместе с Красотой —  
И нет в помине всех людских пороков.  
В обители Великолепной той  
Есть только Вечность,  
нет иных в ней сроков.  
В Божественное верить надлежит,  
Иначе горе мыкать в укоризне.  
Всё это в Основании лежит  
Реальности сиюминутной жизни.

ИЗ КНИГИ «ЕСЛИ ВКРАТЦЕ...»

Конца и края нет невзгодам.  
Неужто Божья воля в том —  
Сначала наградить Исходом  
И безысходностью потом.

\*\*\*

Становимся старей  
И лучше понимаем —  
Куда б ни шёл еврей,  
Идёт в Иерусалаим.



Исходит поле от Стены  
И от прижатых к ней ладоней.  
Что выше этой вышины?  
И этой бездны, что бездонней?

\*\*\*

История рождается из Торы,  
Меняется со временем фасад,  
А люди остаются, как повторы  
Того, что было много лет назад.

\*\*\*

На юге мёртвою водой,  
На севере живой омытая,  
Две тыщи лет назад убитая,  
Страна воскресла молодой.

\*\*\*

Израиль по судьбе своей непрост.  
Был два тысячелетия без отечества.  
Он вечный раздражитель человечества  
И в нынешних сражениях форпост.

Юрий Солодкин родился за год до войны в Новосибирске, где со временем прошёл все ступени научного сотрудника — от аспиранта до доктора технических наук, профессора. На 57-м году жизни эмигрировал в Америку, где проработал ещё 20 лет (профессор Highland Park, New Jersey, USA). За это время им опубликованы книги стихов «Библейские поэмы», «Если вкратце...», а также книги для детей «Надо знать эту знать», «Собаки», «В гостях у радуги», «Сибирские месяцы». Говоря о книге «Библейские поэмы», которая содержит всё, что изложено в Пятикнижии Моисеевом, или Торе — от сотворения мира до исхода евреев из Египта и смерти Моисея, Юрий Солодкин пишет: «Любовь к поэзии и собственному сочинительству вместе с изумлением, вызванным удивительными героями и не менее удивительной мудростью Ветхого Завета, привели к написанию этой книжки».

## СТИХИ ЮРИЯ СОЛОДКИНА, КОТОРЫЕ ИНОГДА СРАВНИВАЮТ СО СТИХАМИ ИГОРЯ ГУБЕРМАНА

Язык мой — враг мой, нет вопроса,  
Но всё же больше бед от носа.

\*\*\*

Покинув тело, гордо рея,  
Возносится душа еврея.  
Не грех счастливой быть и гордой,  
Навек простясь с жидовской мордой.

\*\*\*

Это чьи-то враки,  
Что хитры евреи —  
Просто любят фраки  
Больше, чем ливреи.

\*\*\*

Согнувшись в виде занятой,  
Гонимые судьбой треклятой,  
Мы все ходили под пятой  
И под графой ходили пятой.

\*\*\*

Пока не грянет гром,  
Мужик не перекрестится.  
Покуда не погром,  
Еврей не переместится.

Не спешите верить в чудо,  
Откреститесь поскорей.  
Если это чудо — юдо,  
То оно опять еврей.

\*\*\*

Не потому ль еврей богатым  
Слывет повсюду испокон,  
Что в мире зломном и треклятом  
За всё расплачивался он.

\*\*\*

Изумляюсь искусству предков,  
Непомерному их труду.  
Только жаль, что искусство редко  
Отводило от них беду.

\*\*\*

Две тыщи лет гонений,  
И стал наш ум остёр.  
Что ни еврей, то гений  
Науки и афёр.

\*\*\*

Антисемиты извести нас мыслят,  
Среди других народов нас не числят.  
Но неспроста идём мы через Время,  
Иуды и Христа чудное племя.

\*\*\*

Не по любви все люди братья,  
Их ненависть теснее сплавивает.  
Раскинешь руки для объятия,  
И тут же гвозди в них вколачивают.

\*\*\*

На вопрос всегда вопрос — Так еврей веками рос.  
У еврея даже нос изогнулся, как вопрос.

\*\*\*

Стремление попасть в элиту  
Присуще пришлому семиту.  
Не потому ли из элиты  
И родились антисемиты.

\*\*\*

Звезда с звездой говорит,  
А я восторженно внимаю  
И ничего не понимаю.  
Придётся выучить иврит.

СЕРГЕЙ ДОВЛАТОВ

# ДВЕСТИ ФРАНКОВ С ПРОЦЕНТАМИ

На окраине Парижа в самом конце грязноватой улицы Матюрен-Сен-Жак есть стоял унылый пятиэтажный дом.

Под чердаком его снимал мансарду высокий кудрявый юноша с азиатскими глазами.

Утром он с потертым бюваром торопился в канцелярию герцога Орлеанского, где служил младшим делопроизводителем. Локти его тесного сюртука и колени панталон блестели. Юноша замазывал предательски лоснящиеся места чернилами. Чернил в канцелярии герцога Орлеанского хватало с избытком.

Питался он скверно, луком и разбавленным вином. (Во Франции плохое вино дешевле керосина). Юноша ненавидел лук и был равнодушен к вину.

Напротив его дома был маленький трактир. Над дверью висела сосновая шишка из меди размером с хорошую тыкву. Заведение так и называлось – «Сосновая шишка».

Иногда после работы юноша заходил сюда и долго вдыхал аромат жареной картошки. Потом небрежно говорил хозяйку:

– Заверните-ка...

– Но вы и так должны мне срок франков! – негодовал папаша Жирардо.

– Вот погодите немного, – заверял его юноша, – скоро я разбогатею и щедро вам отплачу.

В результате он уносил к себе в мансарду немного жареной картош-



ки. Его долг папаше Жирардо все увеличивался.

И вот, в один прекрасный день высокий кудрявый юноша с азиатскими глазами исчез. Его комнатку под чердаком занял другой молодой человек в таких же лоснящихся холщовых панталонах.

...Шли годы. Трактир «Сосновая шишка» приходил в упадок. В бедном студенческом квартале трактирщику с добрым сердцем разбогатеть нелегко.

Наконец папаша Жирардо заколотил ставни. Теперь он промышлял с маленьким лотком в аристократическом квартале Сен-Жермен. Может быть, кто-нибудь из богатей, утомленных трюфелями и шампанским, захочет отведать жареной картошки?

Как-то раз возле него остановился фиакр, запряженный парой гнедых лошадей. Сначала высунулась нога в козловом башмаке с серебря-

ной пряжкой. Затем появился весь господин целиком.

Вишневого цвета фрак, белоснежное жабо, и над всем этим – курчавые седеющие волосы и молодые азиатские глаза.

Святая Мария! Папаша Жирардо узнал бедного юношу из мансарды. И тот узнал своего кредитора, обнял его и прижал к широкой

груди, стараясь не помять жабо.

– Я, кажется, что-то задолжал тебе? – спросил нарядный господин.

– Ровно двести франков, – ответил торговец, – деньги сейчас были бы очень кстати!

– Денег у меня при себе нет, – заявил господин, – нашему брату не очень-то много платят. Но я щедро расплачусь с тобой, дружище. Я расплачусь с тобой... бессмертием!

И, хлопнув изумленного торговца по плечу, он исчез в роскошном подъезде, возле которого дежурил угрюмый привратник в ливрее с золотыми галунами.

Прошло три месяца. Папаша Жирардо возвращался домой. Сегодня ему не удалось продать ни единой картофелины. Видно, трюфели и шампанское не так уж быстро надоедают аристократам.

Он свернул за угол и обмер. Десятки шикарных экипажей запрудили улицу Матюрен-Сен-Жак. Воз-

ле заколоченных ставен его кабачка толпился народ. Нарядные господа в блестящих цилиндрах колотили в запертые двери лакированными штиблетами, восклицая:

– Открывай скорее, наш добрый Жирардо! Мы проголодались!

– В чем дело? – произнес торговец. – Чему я обязан?!

Какой-то щеголь с удивлением посмотрел на него.

– А ты не знаешь, старик? Да ведь это «Сосновая шишка»! Самый модный кабачок Франции!

– Вы смеетесь надо мной! – взмолился бедняга Жирардо.

Щеголь достал из кармана томик в яркой обложке.

– Читать умеешь?

Папаша Жирардо кивнул.

Щеголь раскрыл книжку: «Жизнь теперь представляется в розовом свете!..» – воскликнул герцог. Затем он и его друзья направились в кабачок «Сосновая шишка» на улице Матюрен-Сен-Жак, где достопочтенный мэтр Жирардо чудесно накормил их...»



– Назовите мне имя сочинителя! – вскричал потрясенный торговец.

И услышал в ответ:

– Александр Дюма!

Окончание. Начало на с. 24-25

## АБРАМ СЕМЁНОВИЧ БАЛАЗОВСКИЙ (1908 - 1979) КРАТКИЕ БИОГРАФИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

Абрам Семенович Балазовский (1908-1979) – живописец, художник театра и кино. Родился в Киеве. Учился в Киевском художественном институте (1934-1937) у А.Черкасского и К.Трохименко и в Московском институте повышения квалификации художников (1938-1941) у А.Лентулова. С 1929 г. – участник художественных выставок.

Студент Абрам Балазовский с третьего курса Московского художественного института ушел на фронт, был ранен.

После войны работал художником в киевских театрах. Оформил спектакли «Северная роза» Р.Валуева, «Экзамены арлекина» Дж.Родари, «Умные вещи» С.Маршак.

Кампания против так называемых «космополитов», которая, по существу своему, была оголтело антисемитской, сломала так счастливо начавшуюся послевоенную творческую карьеру художника.

С 1958 г. Балазовский – художник-постановщик на республиканской студии телевидения. В 1960-1970-е гг. он

много работал в жанре портрета, который считал одним из самых непростых. «Человеческое лицо, внутренний мир индивидуума – самое сложное и подлинное в искусстве», – писал он в 1963 году.

А. Балазовский был членом Союза художников Украины, но при этом хранить картины и эскизы ему было негде – его единственная маленькая комнатка киевской коммунальной квартиры являлась одновременно местом сна и работы. Специальной мастерской, которую выделяли членам Союза художников, станковистам и скульпторам, ему не предоставили.

В своей статье литературовед Ирина Панченко пишет: «Этот человек родился с мироощущением Художника. Его завораживала скрытая духовная красота, разлитая в мире. Он ощущал эту красоту в цветке, дереве, жесте актёра, музыкальной фразе, литературном слове, архитектурном ансамбле... Его мучила неутолимая жажда запечатлеть эту манящую красоту с помощью кисти и красок».

## ПОСЛЕСЛОВИЕ

Мы рады, что можем рассказать людям об этой светлой личности, художнике Абраме Балазовском.

Абрам Балазовский прожил жизнь одиноко. Он не имел жены, детей и потому выпадает за привычные пределы рубрики семейного предания. Но у него были ученики, сохранившие преданность Абраму Семеновичу на всю жизнь. Они сберегли его работы, называют его Учителем и не устают повторять его имя.

В 2007 г. издательством Artship учениками художника, которым в Америке помогали великодушные, иногда почти не знакомые им люди, с помощью самоотверженной Helen Compton была издана небольшая книжка на двух языках, зарегистрированная в Библиотеке Конгресса под № 2008901275. Глубокое исследование творчества и жизни художника провели литературовед Ирина Панченко (1940-2009) и театральный критик Ксения Гамарник. Дизайнер книги – москвич Данила Гордилов. А в 2014 г. книга была

издана издательством BLURB. Эти книги были приняты с большой благодарностью библиотекой Музея Метрополитен в Нью-Йорке и библиотекой Театрального Музея им Бахрушина в Москве.

Основные работы Балазовского хранятся в коллекции Клавдии Рудминской в Чикаго, а часть работ – у Лазаря Портного в Филадельфии. Несколько картин находятся в запасниках Киевского Театрального музея.

Более полно с творчеством Абрама Балазовского можно ознакомиться на сайтах www.blurb.com/balaz (Website—книга, которая разворачивается на каждой странице) или www.Balazovsky.com

Заранее благодарим вас за внимание к художнику Абраму Балазовскому и к нашей идее оценить его творчество.

Если вы заинтересуетесь этим художником, сообщите, пожалуйста, нам, прислав письмо по электронной почте: Portnoy.Lazar@gmail.com

Искренне,  
Лазарь Портной,  
Белла Рубина.



## ВНИМАНИЮ ВЫХОДЦЕВ ИЗ МОЛДАВИИ!

Осуществляем уход  
за местами захоронений в г. Кишиневе и г. Оргееве.

Контактное лицо - Павел Туев; Skype: pavel.tuev  
**(+373) 79 415 654**

### Мы гарантируем:

- ☞ Широкий спектр услуг ☞ Индивидуальный подход
- ☞ Официальный контракт ☞ Ежемесячную отчетность
- ☞ Постоянную связь с клиентом ☞ Доступные цены ☞ Лучшее качество услуг

### Мы предлагаем годовой пакет, в который входит:

- ☞ Регулярная уборка могилы и прилегающей территории 2 раз в месяц
- ☞ Влажная уборка ☞ Обновление надписи ☞ Зажигание поминальной свечи в годовщину смерти
- ☞ Возложение цветов, камней в годовщину смерти.
- ☞ Электронная рассылка фотографий могилы 1 раз в месяц

Стоимость - 50 долл. в год

При заключении контракта на уход за 5-ю и более могилами предоставляются скидки!

### Дополнительные услуги:

- ☞ Ремонт памятников любой сложности
- ☞ Изготовление и установка новых памятников

Наша компания предлагает новый, современный и уникальный сервис

### ВИРТУАЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ КЛАДБИЩА.

Видео- и аудио трансляция в реальном времени по сети интернет.

#### Мы предлагаем различные виды посещений:

1. Виртуальное посещение кладбища и могил ваших близких.
2. Виртуальное посещение захоронений в памятный для вас день с возложением цветов, камней и зажиганием поминальной свечи.
3. ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ СЛУЖБЫ НА КЛАДБИЩЕ ПРИ ВАШЕМ УСЛОВНОМ ПРИСУТСТВИИ.

Наша компания предоставляет очень доступные цены

**БЕСПЛАТНО** осуществляем физический поиск захоронений.

**МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ ПОЗАБОТИТЬСЯ О ПАМЯТИ ВАШИХ БЛИЗКИХ!**

JOSEPH *Levine* & SONS

Сервис  
Традиции  
Достоинство



Юрий Гопштейн

**(215) 942-4700**

Активный член Филадельфийской еврейской общины, Президент компании Джозеф Левин продолжает традиции своей семьи, основавшей компанию Joseph Levine & Son более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии русскоязычный директор еврейского похоронного дома, активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**, являющийся в настоящее время и Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

**Юрий Гопштейн** возьмёт на себя все заботы об организации похорон близкого вам человека, а также даст вам исчерпывающую информацию по **Программе Предварительного Планирования**,

которая отличается:

- Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ  
НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС

**1-800-992-3339**



При необходимости Юрий приедет к вам домой.

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,  
Trevose, PA 19053  
**(215) 942-4700**  
Jonathon D. Levine,  
Supervisor

2811 West Chester Pike,  
Broomall, PA 19008  
**(610) 325-2000**  
Brian M. Levine,  
Supervisor

*Goldsteins* Rosenberg's  
*Raphael-Sacks* INC

Семейный бизнес, посвященный  
службе русской общины

Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя забот и максимально облегчим ваши страдания.

Мы гарантируем **САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ** и помогаем с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.

(значительная экономия при предварительном планировании)

Предоставляем финансовую помощь членам русской общины, беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда.

Мы приветствуем в нашем штате



**Леонида Колтмана**  
(Licensed Funeral Director, член Коллегии  
Директоров Congregation Beth-Solomon)

и кантора

**Бориса Казанского**  
(консультанта по  
религиозным вопросам).



В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.

Если у Вас возникли финансовые трудности с оплатой похорон, в нашем распоряжении имеется благотворительный фонд, который реально предоставит Вам безвозмездную финансовую помощь

Tel. 215-927-5800 1-800-622-6410  
**Suburban North Chapel**  
310 Second Street Pike, Southampton  
(between County Line & Street Road), PA 18966  
**GABE GOLDSTEIN supervisor**  
6410 N. Broad Street, Phila., PA 19126  
**BENETT GOLDSTEIN supervisor**

## Что такое предварительное планирование?



**Леонид Колтман**  
(Licensed Funeral Director)  
Член Коллегии Директоров  
Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется слишком рассудочным, практичным; им не хочется думать о печальном уходе близких заранее.

И лишь когда приходит неизбежное, и они сталкиваются с необходимостью разного рода переговоров в тот момент, когда им этого меньше всего хотелось бы, они осознают ценность предварительного планирования.



Кантор  
**Борис Казанский**

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому, чтобы получить бесплатную конфиденциальную консультацию по предварительному планированию.

**Goldsteins, Rosenberg's**  
**Raphael – Sacks, Inc.**

Family owned and operated

**(215) 927 – 5800**

Philadelphia Chapel  
Bennett Goldstein Supervisor  
6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

**(800) 622 – 6410**

Suburban North Chapel  
Gabe Goldstein, Supervisor  
310 Second Street Pike  
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available

# ГУЛАГ И ГОЛГОФА: 65 ЛЕТ СО ДНЯ РАССТРЕЛА ЧЛЕНОВ ЕАК

Исполнилось 65 лет со дня расстрела членов Еврейского антифашистского комитета (ЕАК). Это произошло 12 августа 1952 года. Больно и страшно, но мы обязаны рассказать об этом нашим детям, внукам, правнукам!

12 августа 1952 года были убиты 13 советских евреев, известных писателей, поэтов, деятелей культуры, посвятивших свою жизнь борьбе с фашизмом, преданию гласности преступлений гитлеровцев.

Во время Второй мировой войны Комитет оказал союзникам значительную помощь в борьбе с фашизмом: по всему миру были собраны десятки миллионов долларов, которые пошли на нужды советской армии.

После войны ЕАК продолжил свою деятельность, расследуя преступления фашистов. Итогом этой работы стала знаменитая «Чёрная книга» Ильи Эренбурга и Василия Гроссмана, ставшая первым документальным произведением о зверствах гитлеровских захватчиков на территории СССР.

Грустно и больно думать о том, сколько еще могли бы сделать эти люди, останься они в живых и продолжи свою деятельность. Судя по тому, что спустя 70 лет после того, как фашизм едва не погубил всю цивилизацию на планете, у гитлеровцев появляются последователи, поэтому поддержание памяти о Второй мировой и Холокосте не теряет своей актуальности до сих пор.

Я убежден, что только таким способом – регулярно вспоминая, обсуждая и донося до новых поколений кровавую историю XX века, мы сможем уберечь мир от ее повторения в будущем.

**Владимир Штернфельд, президент ФЕНКА.**  
\*\*\*



Аресты по делу Еврейского Антифашистского комитета начались в декабре 1948 года. Арестованных обвиняли в шпионаже в пользу США, в намерении отторгнуть Крым и продать (!) его Америке, наконец, в препятствии ассимиляции посредством развития культуры на языке идиш.

По опыту московских процессов 30-х годов, предполагалось, что следствие продлится не более 3-7 месяцев – мол, жида-интеллигенты как миленькие дадут нужные показания, заучат их наизусть и повторят на открытом процессе.

Однако с перерывами следствие продолжалось более 3 лет и не достигло желанной цели, несмотря на то, что арестованных евреев били смертным боем.

**Честь и слава героям,  
не давшим тирану сломить их духовно.  
Вот имена 13-ти расстрелянных:**

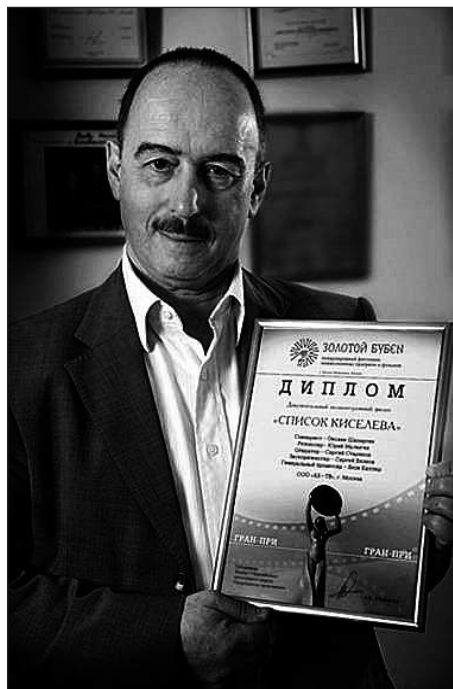
Соломон Абрамович Лозовский, р. 1878  
Иосиф Сигизмундович Юзефович, р. 1890  
Борис Абрамович Шимелиович, р. 1882  
Вениамин Львович Зускин, р. 1884  
Давид Рафаилович Бергельсон, р. 1884  
Перец Давидович Маркиш, р. 1895  
Лейба Мойсеевич Квитко, п. 1890  
Исаак Соломонович Фефер, р. 1900  
Давид Наумович Гофштейн, р. 1889  
Леон Яковлевич Тальми, р. 1893  
Илья Семенович Ватенберг, р. 1887  
Чайка Семеновна Ватенберг-Островская, р. 1901  
Эмилия Исаковна Теумин, р. 1905.

## ПАМЯТИ ПРОДЮСЕРА ЯКОВА КАЛЛЕРА

Не стало известного деятеля культуры Якова Каллера. Имя Якова Каллера хорошо знакомо нашей общине, т.к. его фильм «Список Киселева» демонстрировался у нас в Центре JCC Klein Branch. Инициатором показа фильма была президент КИВа, покойная Лена Березина, которая хорошо знала Якова, т.к. он являлся двоюродным братом мужа Лены Алика Каллера.  
\*\*\*

Яков Каллер родился 9 октября 1946 г. в Москве. Окончил факультет полупроводниковых материалов Московского института стали и сплавов, работал инженером. В 1981 году стал заместителем директора съемочной группы на киностудии им. Горького. С 1991 года был продюсером программ «Центр» и «100 градусов по Цельсию» в «Останкино». В 1993 году создал частную продюсерскую телекомпанию «Арт-Бизнес-ТВ», затем переименованную в «АБ-ТВ».

Яков Каллер был продюсером серии известных документальных



фильмов, в том числе «Списка Киселева», повествующего о подвиге партизанского командира Николая Киселева, которому удалось в 1942 году вывести из немецкого тыла на территории Белоруссии более 200 еврейских жителей и тем са-



мым спасти их жизни. За эту картину в 2009 году Каллер был награжден премией ФЕОР «Человек года 5769» в номинации «Телевидение». Среди проектов Якова Каллера также фильмы «Звезда за стингер», «Возвращение нонконформиста»,

авторские циклы Михаила Левитина «...и другие», «Счастлирое поколение», телепроекты «Городовой» и «Московский стиль».

Яков Александрович Каллер являлся членом Союза кинематографистов, Почетным кинематографистом России, заслуженным работником культуры Российской Федерации, член-корреспондентом Международной академии общественных наук, членом президиума Евразийской академии телевидения и радио.

Телепродюсер являлся автором документальных проектов и исторических фильмов.

«У папы было столько идей, столько планов. Он так хотел жить!», — написала в своём фейсбуке его дочь Анна Адамская.

Сын Якова — раввин Александр Каллер, директор (совместно с женой Ханой) Русского центра Хабад в Санни-Айлс-Бич. Дочь Якова Анна Адамская, менеджер проекта Лимуд (Еврейская образовательная конференция) в Москве, а после смерти отца возглавила этот проект.

# ОМАР ХАЙЯМ ЖЕМЧУЖИНЫ МЫСЛИ

## К ВОПРОСУ О «ФИЗИКАХ И ЛИРИКАХ»

Великий персидский ученый Гийясадин Абу-ль-Фатх Омар ибн Ибрахим аль-Хайям Нишапури, живший в XII веке, оказал ключевое влияние на развитие математики и астрономии.

Он первым нашел методы решения кубических уравнений и доказал возможность их множественных верных решений.

Он первым предложил графические методы решения систем уравнений.

Он первым доказал, что числа могут быть не только вещественными, но и комплексными.

Он за 800 лет до Лобачевского высказал предположение о том, что Эвклидова геометрия — лишь частный случай и параллельные прямые пересекаются в бесконечности.

Он первым с античных времен начал составлять годовые астрономические таблицы.

Он еще за 400 лет до папы Григория ввел в обиход календарь Джалали, который оказался точнее григорианского и до сих пор используется в мусульманском мире.

Он создал выдающуюся научную школу, и его последователи на протяжении трех столетий задавали вектор восточной науки.



А между научными делами он развлекался тем, что пописывал легкомысленные стишки.

Прошло почти тысячелетие и сейчас только узким специалистам известно имя выдающегося математика Гийясадина Абу-ль-Фатх Омар ибн Ибрахим аль-Хайям Нишапури.

А легкомысленного пьяницу-поэта Омара Хайяма знают и цитируют все!

*«Откуда мы пришли? Куда свой путь вершим?  
В чем нашей жизни смысл? — Он нам непостижим.  
Как много разных душ под колесом фатальным,  
Сгорает в пепел, в прах. А где, скажите, дым?»*

*Был ли в самом начале у мира исток?  
Вот загадка, которую задал нам бог.  
Мудрецы толковали о ней, как хотели, -  
Ни один разгадать ее толком не смог.*

*Мы — источник веселья и скорби рудник.  
Мы — вместилище скверны и чистый родник.  
Человек, словно в зеркале мир, — многолик.  
Он ничтожен — и он же безмерно велик!*

*Счастье смелым даётся, не любит тихонь,  
Ты за счастье и в воду иди и в огонь.  
Перед богом равны и бунтарь и покорный,  
Не зевай — своё счастье не проворонь.*

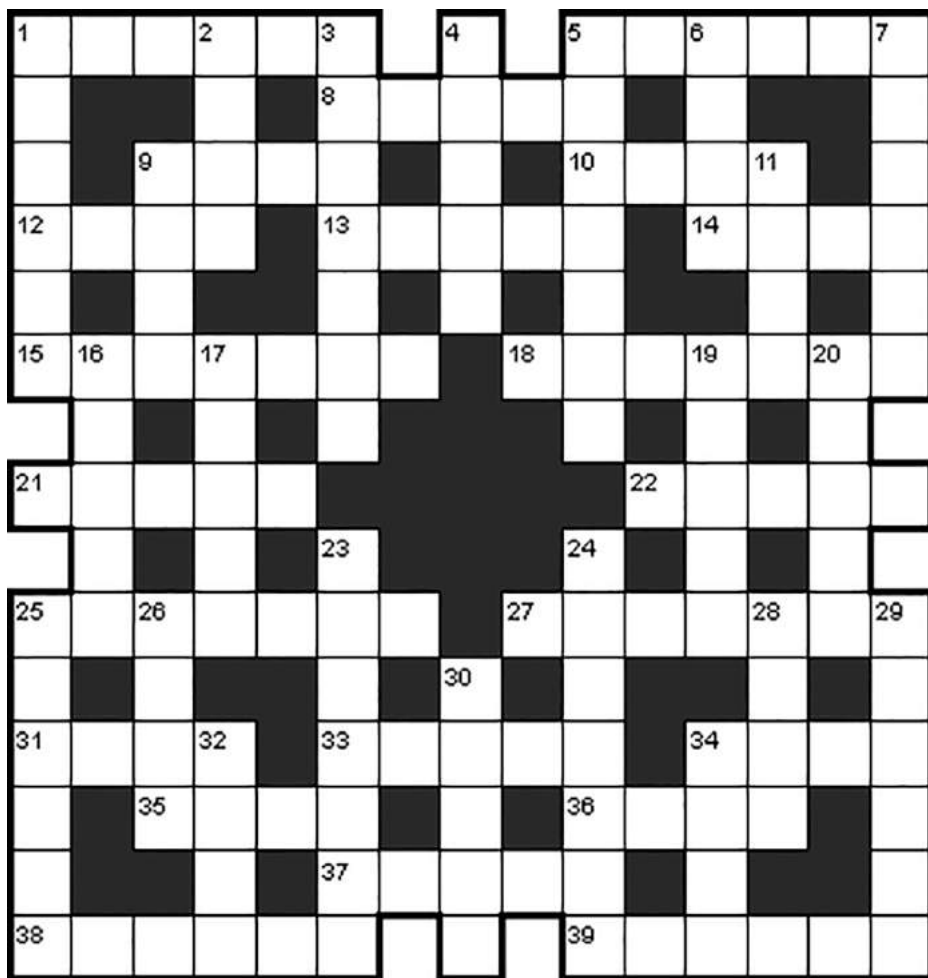
*Не завидуй тому, кто сильнее и богат,  
за рассветом всегда наступает закат,  
с этой жизнью-короткою, равною вздоху,  
обращайся как с данной тебе на прокат.*

*Не тот твой друг, кто за столом с тобою пьет,  
а кто в несчастье любом на выручку придет.  
Кто руку твердую подаст, избавит от тревог.  
И даже вида не подаст, что он тебе помог.*

## КРОССВОРД

**По горизонтали:** 1. Слово, являющееся названием строго определённого понятия. 5. Трубочки, на которые наматывают пряди волос для завивки. 8. Моторное масло для карбюраторных двигателей. 9. Куча плотно уложенного сена. 10. Духовное лицо, которое заведует мечетью. 12. Тема, содержание, которые определяют ход мысли. 13. На Кавказе — напиток из кислого молока. 14. Парфюмерное изделие. 15. Деревянная цилиндрическая посуда. 18. В старинном вооружении: часть шлема, прикрывавшая лицо. 21. Лирическое стихотворение. 22. Человек незначительного происхождения. 25. Место или пространство, удалённое от края, границ. 27. Род ажурной вышивки. 31. Статуя, истукан, которому поклоняются как божеству. 33. Род карточной игры. 34. Тонкая отломанная или срезанная ветка без листьев. 35. Тип кузова автомобиля. 36. Сельскохозяйственное орудие — несколько длинных металлических зубьев на деревянной рукояти. 37. Гора из камня с острыми выступами. 38. В древнегреческой мифологии — титан, наказанный обязанностью поддерживать небесный свод. 39. Внутренняя сторона кисти руки.

**По вертикали:** 1. Специалист, получивший среднее специальное образование. 2. Женщина по отношению к своим детям. 3. Короткая ременная плеть. 4. Буря со скоростью ветра свыше 20 метров в секунду. 5. Углублённое в землю и укреплённое полевое укрытие. 6. Поток чего-нибудь, множество. 7. Тёмно-синее красящее вещество, получаемое из сока тропических растений. 9. Чувство моральной ответственности за своё поведение. 11. Насекомое. 16. Коралловый остров кольцеобразной формы. 17. Убыток, урон, потеря. 19. Французский поэт-символист. 20. Торговая палатка. 23. Трёхсложный размер стиха. 24. Рулевое колесо на судне, самолёте. 25. Денежная единица Украины. 26. Нравоучение, наставление. 28. Волшебство, колдовство. 29. Объединение плотников для совместной работы. 30. Сложившееся устройство общественной жизни, быта. 32. Пролитая на поверхность жидкость. 34. Результат, порождённый предшествующей деятельностью.



По горизонтали: 1. Термин. 5. Битва. 8. Автоп. 9. Стол. 10. Имам. 12. Нить. 13. Абран. 14. Духи. 15. Кадлушка. 18. Забрало. 21. Сонет. 22. Смерд. 25. Глубина. 27. Строчка. 31. Идол. 33. Покер. 34. Прут. 35. Купе. 36. Вилы. 37. Скала. 38. Атлант. 39. Ладонь.  
По вертикали: 1. Техник. 2. Мать. 3. Натяжка. 4. Шторм. 5. Бриллиант. 6. Град. 7. Индиг. 9. Стыд. 11. Муха. 16. Автоп. 17. Ущерб. 19. Рембо. 20. Парк. 23. Анапест. 24. Шторм. 25. Гривна. 26. Урок. 28. Чары. 29. Апель. 30. Уклад. 32. Лужа. 34. Плот.

**ОТВЕТЫ**

# КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «НОВАЯ НАДЕЖДА»



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

## Наш девиз: Всегда и во всем быть первыми!!!

Обеспечить комфорт, домашнюю обстановку, интересные, развлекательные программы: клуб караоке, класс йоги, хор "Новая Надежда", компьютерный и английский классы, экскурсии и прогулки, посещение театров и, конечно же, приобретать новых друзей

Для нас очень важно общаться и дружить не только с вами, но и с вашими семьями, потому что мы работаем и живем для вас и хотим, чтобы ваша жизнь была насыщенной и интересной!

Наш профессиональный коллектив поможет Вам в решении всех социальных вопросов. Мы поможем Вам получить программу WAIVER и будем вместе с вами на протяжении всего времени.

Наши медицинские работники ежедневно следят за Вашим здоровьем. Если Вам нужно поехать к врачу и

Вы нуждаетесь в переводчике мы поможем Вам в этом. Новые автобусы, а так же индивидуальные водители к Вашим услугам!

Только в Новой Надежде трехразовое питание, великолепный разнообразный завтрак, очень вкусный домашний обед - расширенное меню: на Ваш выбор несколько наименований первых и вторых блюд. Соки, фрукты, десерт всегда на Вашем столе.

А что у нас еще?



## Для новых посетителей открыта акция!!!

Новый год не за горами. Для тех, кто придет в наш центр **до 21 декабря 2017 года** в подарок получит 2 пригласительных билета на новогодний банкет в любой ресторан Филадельфии на Ваш выбор

Вы можете использовать это в качестве подарка для своих любимых детей и внуков



Позвоните нам !!! Мы встретимся и Вы узнаете все подробности. Только в "Новой Надежде" Вас ждут невероятные сюрпризы. **Поспешите: Число билетов ограничено!**

ЖДЁМ ВАС, ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ по адресу: **10750 Bustleton Ave., Philadelphia PA 19116**

За подробной информацией звоните по телефону **215-698-2876**

**Приглашаем вас  
в новый  
Дневной Центр  
«New Age»!**



**ВАС ЖДУТ:**

- Уютные комнаты
- Семейная атмосфера
- Сбалансированное питание
- Занятия с профессиональным психологом по стимулированию памяти и позитивной жизненной энергии
- Уроки английского языка и компьютерные классы
- Консультации медсестры и социального работника
- Разнообразная культурная программа и занятия по интересам (бильярд, рисование, вокал, караоке и др.)
- Физиотерапевтические процедуры с профессиональным инструктором
- Поездки в парк, магазины и др.

**Обеспечиваем  
транспортом**

**Приходите в наш Центр,  
и мы станем вашей семьей!**

Пожалуйста, оставьте ваше  
сообщение, имя и номер телефона,  
и мы вам обязательно перезвоним.

**215-944-0104**



**MEDICAL SUPPLY**

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

**215-904-7815**

e-mail: [bestsupply09@yahoo.com](mailto:bestsupply09@yahoo.com)

- Кислородные машины
- Инвалидные кресла/коляски
- Ходунки для ходьбы с сидениями "Вокеры" и Костыли
- Электрические госпитальные кровати и матрасы
- Стульчики для ванной
- Протезы груди и лифчики к ним
- Лечебные чулки от варикозного расширения вен
- Пояса и наколенники из верблюжьей и собачьей шерсти
- Глюкометры и Аппараты для измерения давления
- Витаминизированное питание "ENSURE" и "GLUCERNA"
- Диабетическая, ортопедическая обувь и носки без резинок и многое другое!!!

**НОВЫХ  
клиентов ожидает  
сюрприз  
Ждем Вас!**

**МЫ ПРЕДОСТАВИМ  
ВАМ ТРАНСПОРТ  
В НАШ ОФИС**

**А ТАКЖЕ ДОСТАВИМ ВСЁ НЕОБХОДИМОЕ К ВАМ ДОМОЙ**

**МЫ НАХОДИМСЯ**

на плазе рядом с  
Natalie Flowers  
на пересечении  
Bustleton & Byberry

**215-904-7815**

**13023 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19116**

**VitaCare  
Home Health Agency**

**АГЕНТСТВО ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ**



**PAS**

**Personal Assistance Services -  
это программа, позволяющая  
вам помогать родственникам  
и близким пожилым людям**



*Новая программа штата Пенсильвания предоставляет вам возможность ухаживать за пожилыми родственниками и близкими людьми, которые нуждаются в вашей постоянной помощи. Ваша забота о родных и близких продлит им жизнь и укрепит семью. Эта помощь включает в себя приготовление пищи, купание, лёгкую уборку, покупки.*

**Вы вправе сами выбирать, от кого вам приятнее  
и комфортнее получать помощь.**

**В любом случае, вы всегда можете вернуться  
на обслуживание сотрудниками агентства.**

Хорошая оплата. Бенефиты.

Приглашаем на работу RN, PT помощников на дому. Предоставляем медицинскую страховку. Хорошая зарплата.

255 East Street Road,  
Feasterville, PA 19053

**215-953-9225**